

CLUB DE GOLF LAC ETCHEMIN INC.



Une cérémonie "cocktail" a marqué dimanche dernier, la présentation aux membres actuels et éventuels du conseil d'administration et du professionnel du Club de Golf de Lac Etchemin Inc. Ce cliché nous montre le conseil d'administration. Outre le président M. Henri Bouchard, qui n'apparaît pas sur cette vignette, on remarque de gauche à droite: M. James Dufour, directeur; le Dr Jules Talbot, directeur; M. Germain Rouillard, secrétaire-trésorier; M. Hercule Drouin, professionnel du club; le Dr Alain Langis, vice-président, auteur de la maquette et directeur-général des travaux; et MM. André Quirion, Denis Brochu et Lucien Gagnon, tous directeurs. Cette réunion a permis aux membres de constater que les travaux d'aménagement étaient passablement avancés et que le parcours promet d'être des plus attrayants.

JULIE LALIBERTE

ELUE REINE DU BAR-B-Q DE SAINT-ANSELME

Le hasard a désigné la charmante Julie Laliberté de Honfleur, comme reine du huitième Bar-B-Q annuel de Saint-Anselme, au terme d'une cérémonie qui s'est déroulée dimanche soir, en présence de milliers de personnes. Elle succède à Mlle Jocelyne Laliberté, reine de l'an dernier.

Le règne de la nouvelle lauréate, bien que son élection survenue tard dans la présentation de cet événement, aura été des plus agréables puisque plus de 17,000 personnes ont assisté aux différentes manifestations présentées durant les cinq jours qu'ont duré les festivités du Bar-B-Q 1970.

L'affluence a atteint son paroxysme dimanche alors qu'une foule évaluée à environ 12,000 personnes a envahi Saint-Anselme pour participer au réputé souper champêtre et bénéficier des nombreuses attractions mises sur pied pour la journée.

Rejoint par téléphone, le président du Bar-B-Q, 1970, M. Henry Audet s'est dit très satisfait de l'excellente collaboration des commanditaires et des quelque 75 personnes qui ont travaillé bénévolement à l'organisation de cette grande manifestation. Il nous a de plus confié que les recettes réalisées durant ces cinq jours se chiffrent à environ \$43,000; une augmentation de \$3,000 sur l'an dernier.

Comme on le sait, les profits de cette grande fête annuelle sont intégralement versés à l'organisation des loisirs à Saint-Anselme.

CAMP LITURGIQUE A LAC ETCHEMIN DU 2 AU 7 AOUT

Dimanche, ce 5 juillet

Pour la première fois dans la région La Chaudière, nous aurons l'avantage de profiter d'un Camp liturgique organisé pour les étudiants, les professeurs et les jeunes travailleurs. Il aura lieu à Lac Etchemin, du 2 au 7 août prochain. Il sera sous la direction du Père Armand Chouinard de la Commission diocésaine de Liturgie.

Cette nouvelle initiative du Conseil régional de Pastoralité La Chaudière a pour but de former de jeunes animateurs pour nos célébrations liturgiques, soit en paroisses ou en milieu scolaire. Une meilleure préparation leur permettra de mieux participer au travail de l'équipe liturgique comme animateur d'assemblée, chanteur ou instrumentiste.

Les deux récitals "Pax Quartet" et "Goélands" qui regroupèrent plus de 4,000 adultes et jeunes, en avril dernier, voulaient être un avant-goût de ce que l'on retrouvera lors de ce camp liturgique. Les membres de ces deux groupes seront là comme animateurs aidés de spécialistes en musique, animation, communication et spiritualité.

Ce sera donc une occasion unique de profiter de l'expérience de professionnels dans ce domaine. Une invitation spéciale à tous ceux qui travaillent déjà en liturgie ou qui sont intéressés à parfaire leurs connaissances musicales. Une très grande variété d'ateliers sont offerts aux participants: guitare, basse, contre-basse, flûte, trompette, saxophone, orgue, batterie, chorale, ensemble instrumental, technique d'animation de groupe, chant, danse, etc...

Ce camp est ouvert à tous les jeunes de 14 à 25 ans (environ). Il débutera dimanche après-midi le 2 août pour

se terminer vendredi le 7 août dans l'après-midi. Le coût est de 30.00 pour chaque campeur plus \$5.00 pour frais d'inscription.

Pour plus d'informations, vous pouvez vous adresser au Conseil régional de pastorale, 63, 29^e rue Est, Ville St-Georges ou téléphoner au no. 228-5785. L'on vous fera parvenir sur demande un dépliant vous fournissant tous les détails désirés.

Vous pouvez également vous servir de la fiche d'inscription que vous trouvez dans cette page en la faisant parvenir au Conseil régional de pastorale. Les organisateurs espèrent que le plus grand nombre possible profitera de cet avantage qui leur est fourni.

FICHE D'INSCRIPTION

MON NOM (âge)
J'INCLUS \$5.00 pour mon inscription

MON ADRESSE
Téléphone

Degré scolaire
JE M'INSCRIS POUR LE CAMP DE:

- LAC ETCHEMIN
- L'ILE D'ORLEANS
- MATANE
- TROIS-RIVIERES

J'ARRIVERAI AVEC MON MATERIEL DE CAMPING
 JE M'INSCRIS COMME RESIDENT.

TOURNOI DE BALLE-MOLLE A SAINT-ODILON

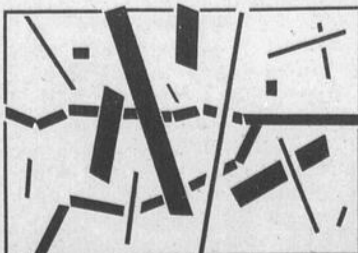
Dix équipes participeront dimanche, ce 5 juillet, au tournoi annuel de balle-molle organisé par l'O.T.J. de Saint-Odilon, sur son terrain situé à proximité de l'église paroissiale.

Parmi les formations inscrites, on en compte quelques-unes de Saint-Georges, de Lac Etchemin et du circuit Dorchester-Bellechasse.

Ce tournoi s'inscrit dans le cadre d'une journée sportive dont les profits servent à l'organisation des loisirs à Saint-Odilon. Une cordiale invitation est lancée à tous les amateurs de balle-molle de la région qui voudront voir évoluer des équipes d'un excellent calibre.

La Journée de l'Age d'Or dans
la région

(p. 2)



L'Assurance-Dépôts entre en
vigueur le 1er juillet

(p. 8)

JOURNEE DE L'AGE D'OR DANS LA REGION

ST-PROSPER:

Le Pavillon de l'Hospitalité fut le rendez-vous de toutes les personnes de l'Age d'Or. Sous la responsabilité de M. Raoul Roy, avec la collaboration des dames fermières et du Pavillon de l'Hospitalité, on avait préparé un copieux repas. Lors du souper M. le Curé Jobin prononça une allocution de circonstance. Le souper fut suivi d'une veillée canadienne où régnait la gaieté et la bonne humeur. Cette soirée était rehaussée par la présence du clergé de la paroisse ainsi que des membres de la Corporation. Plus de 200 personnes ont participé à cette fête dont 140 personnes âgées.

Les personnes âgées se sont montrées très satisfaites de leur journée et plusieurs ont exprimé le désir que ces réunions se répètent souvent.

Nous remercions les responsables qui ont fait de cette journée un réel succès.

ST-MALACHIE:

La responsable de cette journée, Mlle Ellen Humphrey, nous informe qu'une messe fut célébrée ce jour-là à 9.30 heures a.m. à l'intention des personnes âgées.

ST-LUC:

Pour marquer la journée de l'Age d'Or à St-Luc, il y eut célébration d'une messe à 9.30 heures a.m. où M. le Curé fit une allocution de circonstance. Le responsable de cette journée était le maire de St-Luc, M. Lionel Vachon.

STE-SABINE

Sous la responsabilité de M. Louis Guay, la Journée de l'Age d'Or fut très marquée à Ste-Sabine. Une messe fut célébrée en l'honneur des personnes âgées où M. le Curé Aubé prononça une allocution de circonstance. Puis on se transporta à la salle de l'école où une veillée canadienne attendait nos personnes âgées. A l'occasion de cette soirée, plusieurs ont démontré leur talent de danseur et de musicien. Pour clôturer cette magnifique journée, on servit un buffet avec cocktail. M. Guillemont Mercier agissait comme maître de cérémonie et M. Rémi Lantagne prononça une allocution lors du cocktail. Tous les gens étaient très satisfaits et de bonne humeur.

Un sincère merci à tous les organisateurs et à tous ceux qui de près ou de loin ont permis le succès de cette journée.

STE-JUSTINE

Le Comité de l'Age d'Or de Ste-Justine, sous la présidence de la directrice du foyer et de Mme Odilon Cassidy, aidées généreusement par Mme Joseph Rouleau et Mme Raymond Baillargeon et sous le patronage des dames fermières, ont fait de cette journée une réussite parfaite.

Cette célébration a débuté au foyer de Ste-Justine par la messe à 8 heures a.m., suivie d'un dîner spécial. Dans l'après-midi, les personnes âgées se sont réunies au Centre Municipal pour se récréer. Chants, danse et musique se sont succédés à la joie de tous. Les enfants de la Maternelle avaient préparé quelques scénarios pour cette circonstance et furent très appréciés. Cette fête représentait l'union joyeuse des deux extrémités de la vie.

"Merci à tous ceux qui se sont dévoués pour organiser la belle fête qui nous a fait grand plaisir. Nous avons bien aimé les chants, accompagnés d'accordéon, de guitare et de musique à bouche. Les danses carrées nous ont rappelé notre jeune temps. L'une d'elles a même été mise en branle par un pensionnaire du foyer, âgé de 78 ans. Nous espérons le renouvellement de fêtes semblables aussi souvent que possible. Elles ont grandement été appréciées par nous tous". Les pensionnaires du Foyer et les personnes âgées de Ste-Justine, heureux et reconnaissants.

ST-BENJAMIN

La journée de l'Age d'Or a réuni plus de 150 personnes dont 50 personnes de l'Age d'Or à St-Benjamin. Les responsables de la fête, les Femmes Chrétiennes, avec la collaboration de la Municipalité, firent de cette journée un réel succès.

A 7 heures p.m., il y eut une messe suivie d'une veillée du bon vieux temps. La salle du Collège était transformée en un immense théâtre où se succédaient la musique, les chants et la danse. Il y eut la signature du Livre d'Or, par M. et Mme Alfred Rodrigue ainsi que remise de cadeaux souvenirs à toutes les personnes de l'Age d'Or. Les personnes âgées apprécieraient beaucoup cette marque de reconnaissance et la démontrèrent par leur sérénité et leur immense entrain.

Un sincère merci aux organisateurs.

ST-LOUIS-DE-GONZAGUE:

Près d'une centaine de personnes dont une quarantaine de l'Age d'Or ont participé à cette journée qui était sous la responsabilité de Mme Mario Bilodeau.

A 5 heures p.m., messe à l'église paroissiale suivie d'un souper à la salle de l'Ecole où M. le Curé prononça une allocution. Dans la soirée, il y eut une partie récréative où la bonne humeur régnait. Chacun s'en donnait à cœur joie soit en chantant ou en dansant. On remarquait la présence de M. le Curé et de Mme la Mairesse de St-Louis. Les autorités de St-Louis ont offert un cadeau souvenir aux jubilaires.

La soirée se clôtura vers les 11 heures après de chaleureux aurevoirs. Nous remercions chaleureusement tous les organisateurs de cette journée qui aux dires des personnes âgées fut très bien réussie.

ST-CAMILLE:

A l'occasion de la journée de l'Age d'Or, le Curé a célébré une messe spéciale à 5 heures p.m. suivie d'un souper à la salle paroissiale où M. le Curé prononça une allocution ainsi que le responsable de cette journée, M. Jacques Pouliot.

A la suite de ce souper, il y a eu une veillée canadienne que toutes les personnes âgées ont appréciée. Plus de 125 personnes s'étaient réunies à la salle paroissiale et d'un commun accord, ils exprimèrent leur reconnaissance envers les responsables qui ont fait de cette journée un véritable succès.

Remerciements sincères à vous tous.

STE-ROSE ET ST-NAZAIRE:

Les responsables de cette journée, dans ces deux localités, nous informent qu'une messe fut célébrée ce jour-là à 9.30 heures a.m. à l'intention de toutes les personnes âgées. Dans le courant de la journée, il y eut des visites aux personnes de l'Age d'Or.

CENTRE D'ACCUEIL A ST-ZACHARIE:

De nouveau cette année, M. et Mme Antoine Lebreux, propriétaires du Centre d'Accueil, ont fêté leurs personnes âgées. Durant tout l'après-midi, parents et amis étaient invités à faire un visite à nos vieillards.

A 4:30 heures, monsieur le Curé célébra la messe au foyer, suivie d'un cocktail. Après le cocktail, M. et Mme Lebreux avaient préparé un délicieux souper qui fut apprécié par les plus fins gourmets.

Etant donné l'âge avancé de certains pensionnaires et ajoutant leur condition physique se détériorant de beaucoup, on clôtura la journée après le banquet.

Sincères merci de la part des pensionnaires à nos chers propriétaires M. et Mme Antoine Lebreux.

ST-MAGLOIRE:

Sous la responsabilité de Mme Orézie Larochelle, les personnes âgées de St-Magloire étaient conviées à un pèlerinage au Sanctuaire de Notre-Dame d'Etchemin à Ste-Germain. Cependant, devant une température incertaine, le pèlerinage a dû être contremandé. L'an prochain, espérons

qu'une telle initiative puisse se réaliser et nous en profitons pour remercier sincèrement les organisateurs de cette journée qui se dévouent à tous les ans pour faire de cette journée un véritable succès.

ST-ODILON:

Le 31 mai, monsieur le Curé a célébré une messe à l'intention de toutes les personnes âgées de la paroisse. Il prononça une allocution de circonstance à tous les prêtres cette journée-là.

Il est plus que probable que la Corporation du foyer St-Odilon célèbre cette fête d'une façon plus tangible, le jour de l'ouverture officielle du foyer. Connaissant le dévouement de tous à l'égard des personnes âgées, nous sommes convaincus à l'avance que nos personnes âgées seront bien traitées cette année.

ST-EDOUARD-DE-FRAMPTON 1-Hôpital Ste-Famille

L'Hôpital Ste-Famille a marqué d'une façon spéciale la journée de l'Age d'Or. Le tout a débuté par la célébration de la messe pour se continuer par cocktail en l'honneur de nos personnes de l'Age d'Or. A cette occasion, le frère Robert, mariste, prononça une allocution. Après le cocktail, un succulent dîner attendait nos jubilaires ainsi que parents et amis. Après s'être dosée d'énergie, la musique se fit entendre et les danses carrées s'organisèrent. De plus, il y eut la présentation de vues animées qui ont extrêmement plu aux personnes âgées.

Il faut souligner aussi la présence du plus vieux citoyen de la paroisse, M. Georges Vachon, âgé de 98 ans.

Un sincère merci à M. Mme Pomerleau Gagné et à tous ses collaborateurs pour le plein succès de cette journée.

2-Villa St-Edouard

Comme à tous les ans, la Villa St-Edouard a été l'hôte d'une fête grandiose pour nos personnes âgées. Sous le patronage de M. Gonzague Cloutier et de concert avec les autorités religieuses de la Villa, cette journée restera inoubliable dans le cœur de nos vieillards. La messe à 7.00 heures a.m. ouvrit les activités suivie d'un banquet. Les célébrités se sont poursuivies par l'interprétation de danses et de chants variés. Plus de 125 personnes ont assisté à cette célébration de la journée de l'Age d'Or. Du nombre de 84, soit jubilaires ou hauts dignitaires, ont signé le Livre d'Or de la Villa St-Edouard.

Un sincère merci à tous les organisateurs qui ont fait de cette journée un véritable succès.

ST-CYPRIEN:

La localité de St-Cyprien, sous la responsabilité de Mme Adrien Fortier, avec la colla-

laboration des Dames Fermières, s'est de nouveau signalée lors de la célébration de la journée de l'Age d'Or.

La célébration a débuté par la Liturgie de la Parole à 5 heures p.m., suivie d'un cocktail préparé par Mme Napoléon St-Pierre personne de l'Age d'Or.

Après une brève allocution de M. le Curé, on servit un délicieux banquet.

Après le banquet, une soirée était organisée, chants, danses, et musique ont égayé le cœur de nos personnes âgées. Dans le milieu de la soirée, il y eut remise de cadeau souvenir à tous les jubilaires. Les personnes âgées avaient presque toutes répondues à l'invitation qu'ils avaient eu, sur 150 personnes présentes, il y avait 63 personnes de l'Age d'Or.

Sincère merci aux généreux collaborateurs et un merci spécial à tous les donateurs.

ST-LEON DE STANDON

Le comité de l'Age d'Or de St-Léon sous la responsabilité de M. Marcel Plante, a de nouveau souligné d'une façon très spéciale la journée consacrée à nos personnes âgées.

M. le Curé ouvrit les activités avec la célébration de la Parole à 7 heures p.m. Par la suite, le Comité de l'Age d'Or a fait préparer un copieux repas à la salle du couvent où près d'une centaine de personnes étaient présentes dont 90 de 70 ans et plus. Le tout s'est poursuivi par de la danse et des chants. Les dignitaires de la localité de St-Léon firent signer le livre d'Or à toutes les personnes de l'Age d'Or.

Comme invités spéciaux, lors de cette veillée récréative, il y avait M. le Curé, le maire ainsi que le président de la commission scolaire et les présidents de chaque mouvement de la paroisse.

Les personnes âgées ont montré leur satisfaction par l'interprétation de chants et plusieurs ont démontré leur talent de musicien, ce qui a eu pour effet de réchauffer l'atmosphère.

Sincère merci au comité de l'Age d'Or qui oeuvre à tous les ans pour permettre à nos personnes âgées de se rassembler et de se récréer.

STE-AURELIE:

Pour marquer la journée de l'Age d'Or à Ste-Aurélié, il y eut célébration de la messe à 7.30 heures p.m. suivie d'une veillée récréative.

La veillée récréative était sous la responsabilité de M. et Mme Claude Morin. Ils avaient mis sur pied un programme très intéressant qui a su plaire aux personnes de l'Age d'Or. Durant le courant de la veillée, on avait préparé un léger goûter. Après le goûter, on fit la présentation de diapositives sur la localité de Ste-Aurélié. Tout au long de la soirée, il y eut musique, chants et danses.

La veillée se clôtura par de chaleureux remerciements et nous en profitons pour remercier tous les gens qui se sont déplacés ou qui ont aidé bénévolement à l'organisation de cette journée.



TOURS D'AVIONS

DONNES PAR L'AEROCLUB A

L'AEROPORT DE LAC ETCHEMIN

Découvrez le magnifique panorama de votre région du haut des airs.

Survolez nos campagnes et nos villes la nuit, c'est tout à fait fantastique!

Taux raisonnables, pilotes-instructeurs qualifiés.

Pour la rénovation de tapis, prélatris ou tuiles de tous genres. Consultez:

P.A. Morin INC.

Marchand de meubles

St-Anselme,

TELS.: 885-4282
882-2146

M. MARC BEGIN REPRESENTANT REGIONAL AUPRES DE L'APRO

A sa récente réunion générale, tenue le 16 juin à la Centrale des Restaurateurs à Montréal, l'Association Provinciale des Restaurateurs du Québec a élu M. Marc Bégin du restaurant LE FEU FOLLET, de Lac Etchemin, et M. Henri-Louis Méthot du CAFE ROYAL, à St-Georges-Est, aux titres de Délégués Régionaux de cette Association pour représenter notre région. C'est un honneur dont nous

nous réjouissons, car cette Association est reconnue comme l'une des plus progressives d'Amérique, en raison de ses services exclusifs de perfectionnement et d'information professionnels.

L'un des grands objectifs de l'Association est l'amélioration de la table et du service des restaurants au Québec, en cours de la promotion des intérêts de la restauration.

Ayez recours
aux
Petites Annonces
de
La Voix du Sud

M. L'ABBE RAYMOND DROLET NOMME CURE A ST-BENJAMIN

M. l'abbé Raymond Drolet, auparavant vicaire à l'Assomption, vient d'être nommé curé de la paroisse de Saint-Benjamin.

Il succède à M. l'abbé Adrien Forgues qui a dû résigner ses fonctions pour cause de maladie. Le nouveau curé est entré en fonction dans l'après-midi de diman-

che, ce 28 juin.

En plus d'être pasteur de la paroisse, il consacra une partie de son temps à la pastorale des jeunes travailleurs au niveau de la région.

Nos plus sincères félicitations et heureux ministère!

STAGE DE FORMATION POUR MONITEURS DE TERRAINS DE JEUX

Depuis mardi dernier, le 23 juin, plus de 60 moniteurs et monitrices de terrains de jeux, sont réunis au Séminaire de Saint-Georges pour un stage de formation en vue de se préparer au travail qu'ils entreprendront bientôt sur les terrains de jeux pendant la période des vacances d'été.

La direction de ce stage a été confiée à M. Gilles Légaré, animateur du Conseil des Loisirs pour la région de Québec. Il est assisté d'une dizaine de spécialistes qui

agissent comme animateurs d'équipes.

La formation des stagiaires se réalise dans un climat agréable, propice à la détente et au divertissement. Chacun participe activement à la consultation et à la réalisation de son stage en collaboration avec le personnel attiré. Le programme comprend des cours d'information, la préparation des programmes, mise en situation, évaluation du programme et de sa réalisation.

Il s'agit de préparer les moniteurs aux diverses situations qui se présentent sur un terrain de jeux et de leur donner les connaissances essentielles pour jouer leur rôle d'éducateur auprès des jeunes qui leur seront confiés.

L'organisation de ce stage est une initiative du Comité des Loisirs de la Zone La Chaudière en collaboration avec le Conseil des loisirs de Québec. Il s'adresse à tous les moniteurs de la Rive-Sud, régions de l'Amiante, de La Chaudière et de Tilly-Sud.

OBJECTIF: PORTER A UN MILLIARD DE DOLLARS L'ACTIVITE ECONOMIQUE ENGENDREE AU QUEBEC PAR LES TOURISTES DE L'EXTERIEUR

S'adressant aux membres de l'Office métropolitain du tourisme de Québec, le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, Mme Claire Kirkland-Casgrain a demandé au secteur touristique de porter d'ici 3 ans à 1 milliard de dollars l'activité économique engendrée par les touristes de l'extérieur.

Les économistes estiment qu'en 1969, 4 millions et demi de visiteurs d'outre-frontière ont dépensé au Québec quelque 437 millions de dollars, entraînant une activité économique de 875 millions; Mme Kirkland-Casgrain croit qu'en prenant les mesures qui s'imposent, cette activité pourrait atteindre le milliard de dol-

lars.

Par ordre d'importance, le tourisme est aujourd'hui la troisième des industries de pointe du Québec, et se classe après les produits miniers et les pâtes et papier. Mme Kirkland-Casgrain se propose de faire le nécessaire pour que son ministère dispose de structures et d'outils modernes devant permettre en peu d'années de placer le tourisme à la tête de l'économie du Québec.

Le tourisme constitue déjà un important créateur d'emplois. De récentes recherches établissent à 75,000 le nombre des personnes qui travaillent dans le seul secteur de l'hôtellerie et de la restauration.

Des musiciens de notre région remportent quatre prix

Samedi, le 13 juin dernier, avait lieu au "Petit Colisée" de Québec, le premier festival musical provincial de la Société Musicale Apollon.

A cette occasion, un groupe de 42 musiciens, sous la direction de M. Edmour Bélanger, s'est classé troisième sur les vingt-quatre classes participantes.

Ce groupe comprend quinze élèves de St-Georges, sept de St-Martin, quatre de Lac Etchemin, de même que le corps de majorettes de St-Prospère, comprenant seize musiciennes.

Sur le plan individuel, trois élèves de ce groupe se sont mérités des prix: dans la section trompette, Christian Gosselin, 10 ans, fils de M. et Mme Léopold Gosselin de Lac Etchemin s'est classé troisième dans sa catégorie. François Gendreau et Marie-Madeleine Chupin de St-Georges se sont également mérités des prix dans les sections trombone et flûte traversière.



Nos sincères félicitations à nos jeunes artistes. Nous souhaitons qu'ils continuent leur excellent travail, et surtout que le groupe se fasse de plus en plus nombreux.

A ST-ANSELME

Les organismes économiques appuient l'Entraide Economique de Dorchester

L'Entraide Economique s'attire les faveurs de plus en plus de la population du comté. La lettre qui suit, émanant du bureau de direction de la Chambre de Commerce de St-Anselme nous prouve jusqu'à quel point l'Entraide Economique s'implante rapidement dans notre région.

Voici textuellement, le message de nos compatriotes de St-Anselme:

 *La Chambre de Commerce*
St-Anselme, Dorchester 

St-Anselme le 14 juin 1970.

Nous soussignés: LES MEMBRES DU BUREAU DE DIRECTION DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DE ST-ANSELME.

Acceptons d'appuyer la caisse d'épargne et d'entraide économique de Dorchester et incitons la population à adhérer de façon positive aux plans de placement et d'épargne que l'organisme préconise. (Placement sûr à bon rendement, utile au développement économique de notre région.)

Signé: *Chambre de Commerce St-Anselme*
André Cadieux PRÉS.
PAR

Bravo,
les gens de St-Anselme!

Au lac Eudore Pouliot

Terrains de chalets à vendre avec droit de pêche.

Grandeur 100' x 175'.

Pour plus de renseignements:

TEL.: 625-3721

LAC ETCHEMIN



Les cours de natation offerts par La Fondation J.D. Bégin, débuteront à 9.00 hres, lundi matin au Manoir Etchemin

NOS VRAIS OBJECTIFS

Tour à tour, MM. Marcel Dallaire, de Thetford-Mines, et Hubert Bédard, de Rivière-du-Loup, se sont faits les porte-parole de l'entraide économique pour rappeler aux Québécois qu'il ne servira à rien d'exiger des miracles de nos gouvernements tant qu'ils n'auront pas appris eux-mêmes, dans leurs régions, à mettre des capitaux au service du développement industriel et commercial.

M. Dallaire: "Nos chefs d'Etats sont souvent obligés de faire appel aux capitaux étrangers pour développer notre pays. Mais n'est-ce pas là un non-sens flagrant? Ne devrions-nous pas investir nous-mêmes les capitaux nécessaires? Quand voudrions-nous vraiment nous débarrasser de notre condition de gens satisfaits? Nous n'en sortirons qu'au moment où nous prendrons les responsabilités nécessaires à la concrétisation de nos désirs; que ce soit dans n'importe lequel optique. L'âge adulte aurait dû faire sa marque. Nous ne sommes plus à l'âge d'espérer que la fortune et le bonheur nous seront présentés sur un plateau d'argent."

"Nous devrions également cesser de conditionner notre existence entière d'après le budget du voisin. Nous ne vivons qu'en surface; notre standard de vie n'est qu'une façade

derrière laquelle s'abritent nos problèmes à mener une vie d'homme. Ce ne sont nullement les voies de l'ultime prudence et de la crainte négative qui nous conduiront à la sécurité financière".

D'après M. Dallaire, si chacun de nous, professionnel, homme d'affaires, industriel ou propriétaire de commerce, se constituait un BUDGET DE PLACEMENT d'environ \$500.00 à \$1,000.00 par année, ce serait déjà IMMENSE.

"Si nous avions la ferme résolution de consacrer annuellement un montant à l'investissement, et que ce système dépasse le stade d'idées ou de paroles pour se concrétiser financièrement dans une de nos industries, mines, corporations financières et aussi dans notre "Caisse d'épargne et d'entraide économique, nous aurions alors une force de frappe phénoménale, un pouvoir d'achat et un contrôle financier très appréciables. Et ce serait grâce à notre nombre et à notre influence dans le milieu de notre activité commerciale propre".

Ce système mis en application et réparti sur un certain nombre d'années n'aurait d'autres conséquences que de voir le Canada capitalisé par les intérêts de ses propres habitants. Nos chefs d'Etats ne seraient donc

plus forcés de "quémander des capitaux venant des grandes villes ou de l'extérieur pour doter les régions d'un développement économique balancé et rapide".

A RIVIERE-DU-LOUP

Quant à M. Hubert Bédard, il a illustré sa pensée en prenant sa région comme exemple.

Un peu plus de 250 millions sont actuellement épargnés par les habitants du territoire K.R.T. dans toutes sortes d'institutions financières. De ces capitaux nos gens en investissent plus de 80% à l'extérieur de la région. Et après, on s'étonne qu'il y ait "tant de chômage", que "l'argent ne roule pas comme il devrait", que "la construction, c'est pas fort, cette année", enfin on entend plusieurs commentaires dans ce sens, ou si vous préférez, on fait peser sur d'autres les responsabilités que nous devrions être les premiers à assumer".

"Quand donc aurons-nous confiance en nous-mêmes? Quand prendrons-nous la place des étrangers qui EUX ont confiance en nous puisqu'ils investissent chez nous?"

A Lac Etchemin

TROIS ACCIDENTS MORTELS EN MOINS D'UN AN

La petite Linda Asselin, fille de M. et Mme Luc Asselin de Ville de Lac Etchemin est décédée vendredi dernier, trois jours après avoir été renversée par une automobile en face du domicile de ses parents, sur la 2e avenue.

La jeune victime était âgée de 3 ans.

Ce décès porte à trois le nombre de personnes décédées accidentellement dans les limites de Ville Lac Etchemin, en moins de trois ans.

QU'EST LE MOUVEMENT 4-H

Même si, aujourd'hui, le mouvement des Clubs 4-H repose à la base sur 375 éducateurs, il avait tout pour échouer, au Québec, il y a 25 ans, justement à cause de son objectif premier, de sa pédagogie active et de ses techniques d'animation: créer chez les jeunes une mentalité de conservation envers les ressources naturelles en les faisant travailler ensemble à des projets d'équipe, avec des éducateurs dévoués, voilà certes une innovation pour le temps!

Fondé et dirigé par des laïcs à la tête de chaque club, réclamant la collaboration d'éducateurs, laïcs ou religieux, sous le signe de la déconfectionnalisation; offrant aux pratiquants l'occasion d'une participation et d'une présence amie plutôt que dirigeante auprès des jeunes; premier mouvement de jeunesse à oeuvrer au Québec en dehors des cadres de l'action catholique organisée; poursuivant un objectif terre à terre mais essentiellement humain; rompant avec la tradition et permettant aux adolescents et adolescentes de se rencontrer à la même table, aux mêmes ateliers de travail, le mouvement 4-H, confronté dès son avènement avec les méthodes traditionnelles de l'éducation qui prévalaient ces années-là, avait vraiment tout pour connaître l'échec.

Le mouvement conserve aujourd'hui la même authenticité avec un objectif qui garde toujours les mêmes dimensions: "préparer des citoyens responsables, conscients du rôle essentiel que joue et que doit jouer l'utilisation des ressources naturelles dans le développement économique et social de notre pays".

Qui sont les éducateurs responsables des Clubs 4-H en 1970? On

le trouve partout.

Par exemple, 44 pour cent des responsables 4-H sont des enseignants, soit 155; 33 pour cent sont des éducateurs non-enseignants (ménagères, ouvriers, employés de bureau, secrétaires, éducateurs de groupes, travailleurs sociaux, soit 128; 23 pour cent sont des étudiants au secondaire et au collégial, soit 92.

Somme toute, les activités des Clubs 4-H, qu'il s'agisse de reboisement, de protection, de conservation, d'embellissement ou d'ateliers de travail, tendent vers un seul but: la formation de citoyens responsables.

D'ailleurs, les objectifs qui sont demeurés inchangés, constituent à eux seuls tout un programme:

- * développer chez les membres, par un programme adapté, une mentalité de conservation envers les ressources naturelles;
- * leur faire acquérir des connaissances pratiques sur la nature, par l'étude des sciences naturelles et par l'exécution de travaux en plein air;
- * leur faire prendre contact avec les valeurs économiques et sociales de la forêt et des autres ressources naturelles;
- * leur fournir l'occasion de développer leur sens des autres et l'esprit d'initiative par le travail et la vie d'équipe;
- * développer le sens de l'émerveillement par la découverte des manifestations de Dieu dans la grande nature;
- * développer le sens du civisme par une meilleure connaissance du pays et des besoins de la population;
- * répandre dans le public l'idée de la conservation et de la protection des ressources naturelles, principalement de la forêt.

A LA JOURNEE DE L'OPPOSITION

M. LAMBERT PRECONISE LES PRETS SANS INTERETS AU SECTEUR PUBLIC

C'est le 15 juin dernier que se déroulait la journée dite de l'opposition à la Chambre des Communes à Ottawa. Celle-ci a été marquée par une autre intervention du député créditiste de Bellechasse, M. Adrien Lambert.

Reprenant un des thèmes centraux de la politique créditiste, M. Lambert a déclaré que toutes les institutions du secteur public au Canada devraient être financées par des prêts sans intérêt. Par cette prise de position, M. Lambert se faisait l'avocat d'une motion présentée antérieurement et qui se lisait comme suit: "Devant l'impuissance du gouvernement à combattre efficacement l'augmentation effarante du fardeau des dettes publiques, cette Chambre est

d'avis que le secteur public de l'économie canadienne, comprenant le gouvernement fédéral, les provinces, les municipalités et les commissions scolaires soient financés par des prêts sans intérêts".

Poursuivant dans la même veine, M. Lambert s'est élevé en faux contre ce qu'il a appelé "le manque d'objectivité" de tous ceux qui défendent l'actuelle politique de prêts avec intérêts, et par conséquent dénigrent la politique créditiste en cette matière. Il a de plus ajouté que les transformations préconisées par son parti ne visent pas à abolir "tous ces systèmes de prêts, de fruit du travail de l'individu à une industrie ou à un copain", mais plutôt à "alléger le fardeau des individus

et de toute la collectivité, en insistant fortement auprès du gouvernement pour que tous les crédits nouveaux qui sont fondés sur le travail de tous les Canadiens soient prêtés au gouvernement fédéral, aux provinces, aux municipalités, tout en tenant compte d'un système de comptabilité et sans exiger un intérêt qui écrase tout le monde en même temps". "Je suis en mesure de dire que le souci le plus contrariant, pour nos contribuables est celui de l'intérêt sur la dette publique", a-t-il renchéri en parlant de son expérience de 25 ans à titre de secrétaire d'une municipalité.

M. Lambert a par la suite étayé la question de divers propos sur l'actualité. "Nous n'avons rien à envier à personne", a-t-il affirmé en parlant de son récent voyage en Europe à titre de membre d'une mission parlementaire canadienne. "Au Canada, a-t-il continué, nous pouvons développer davantage nos richesses naturelles, dans toutes les régions, à condition de maîtriser ceux qui vivent du contrôle de notre crédit, ceux qui ont la clef de la cage-sécurité en main et qui décident si le gouvernement fédéral devra augmenter ou non tel ou tel service, entreprendre ou non telle ou telle chose, permettre tel ou tel développement dans telle ou telle région".

ECONOMIE

Les difficultés économiques reliées au problème inflationnaire ont également retenu les propos de M. Lambert pendant quelques minutes. "Il faudrait que l'on cesse de penser qu'il existe un Canada riche à l'ouest et pauvre à l'est" a-t-il fait remarquer en insistant sur l'urgence de créer un sentiment de confiance et de sécurité partout au Canada.

Par la suite, il a dénoncé le projet Trudeau-Benson sur le gel des salaires. Citant un extrait d'une lettre qu'il avait reçue d'un contribuable de Saint-Michel de Bellechasse, il a affirmé: "En gelant les salaires avec une augmentation de 6%, qui pensez-vous que ça va affecter? Sûrement pas ceux qui ont un salaire de

\$20,000 à \$40,000 par an, mais plutôt le salarié moyen et le petit". En chaînant sur cette idée, il a déclaré: "Il est curieux de constater qu'on veuille limiter à 6% les possibilités d'augmentation de salaire de ceux qui ne gagnent pas suffisamment d'argent et qu'on permette à d'autres organisations plus puissantes - telle la Banque de Montréal, comme on pouvait le lire dans les journaux de fin de semaine - de réaliser une augmentation de revenu de 27%, ce qui dépasse un peu 6%..."

Reprenant le thème créditiste bien connu de la réforme financière, M. Lambert a dé-

claré: "Le robinet qui alimente le trésor public devrait être contrôlé par le ministre des Finances, qui est à notre emploi, à l'emploi du peuple, à l'emploi du gouvernement et non pas de ceux qui actuellement, ont le privilège de contrôler la monnaie et le crédit". Faisant finalement état du fait que le gouvernement canadien dépense, à Sainte-Anne des Plaines, \$32,450. par prisonnier, M. Lambert s'est dit indigné "qu'on refuse systématiquement à des familles le droit d'obtenir les crédits leur permettant de se construire une habitation pour loger tous leurs enfants".

LA VOIX DU SUD

*Journal hebdomadaire desservant toutes les familles de
Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté.*

LA VOIX DU SUD est publié par LES JOURNAUX ASSOCIES S.F. INC.,
C.P. 490, Lac Etchemin - TEL.: 625-7471

Imprimé aux Ateliers:
"LES PRESSES LITHOGRAPHIQUES(1965) INC."

Jean ST-HILAIRE, rédacteur 625 3171
Paul AUDET, publicitaire 625 5852
Micheline GAGNE, secrétaire 625 7471

BULLETIN D'ABONNEMENT
La Voix du Sud, C.P. 490, Lac Etchemin, P.Q.
Veuillez m'adresser régulièrement votre publication
Ci-inclus: \$1.00 pour 1 an (dans la région)
 \$2.00 pour 1 an (en dehors de la région)
Veuillez indiquer s.v.p. abonnement
 réabonnement

NOM

ADRESSE

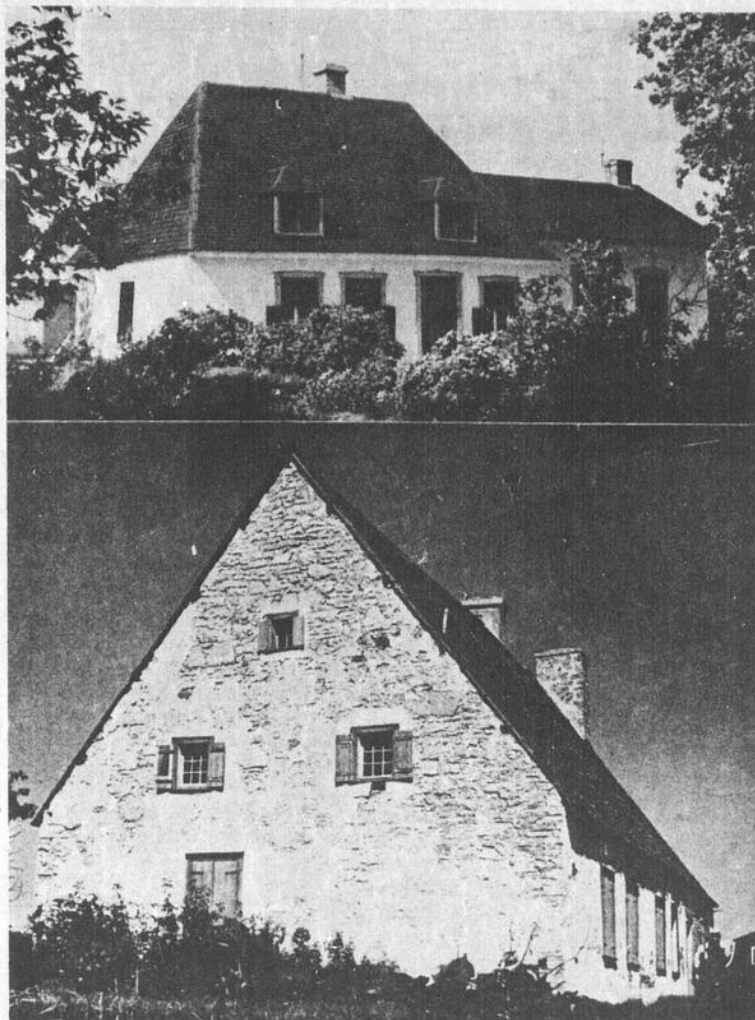
LA M...
TE ES...
du fle...
un cha...
fondes...
coiffés...
compo...
deux o...
constru...
maison...
partie...
s'adapt...
dispers...
cienne...
Elle es...
ministè...
tion de...

LA C...
vaux...
admin...
pours...
vrotie...
future...
me d...
lisé d...
bes d...
soute...
théât...
des 3...
parle...
aux...
en bl...
le do...
leur...
except...
tes d...
truct...
besoi...
d'esp...
mier...
tacha...
de-A...
Tous...
publi...

EN BREF

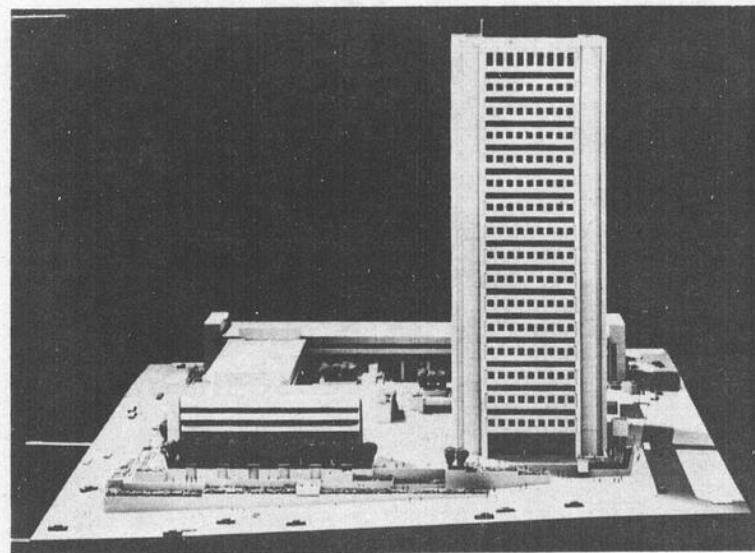
Par la voix de son président, M. Claude Genest, la Chambre de Commerce de la Province de Québec s'est inscrite en faux contre la récente décision de la Régie des marchés agricoles d'appuyer la Fédération des producteurs d'oeufs qui, a déclaré M. Genest, "effectuent des opérations qui ont pour effet de hausser le prix des oeufs au Québec bien au-delà des prix du marché libre et de pénaliser nos producteurs les plus dynamiques et efficaces tout en accordant une prime aux incompetents et aux marginaux."

Loto-Québec vient de lancer sa Super-Loto, une loterie saisonnière dont les billets se vendent \$4 et dont l'enjeu comporte 600 prix allant de \$100 jusqu'à des gros lots de \$100,000 et \$200,000.



LA MAISON RURALE DE LA REGION DE QUEBEC, UNE REUSSITE ESTHETIQUE. - Les maisons québécoises que l'on trouve le long du fleuve Saint-Laurent entre Trois-Rivières et l'Île-aux-Coudres ont un charme qui leur est particulier. Ces maisons sont longues, peu profondes, enduites de mortier ou blanchies à la chaux. Les murs sont coiffés de hautes toitures à lucarnes, percés de fenêtres à volets. Elles comportent deux variantes qui affectent la forme du toit: celui-ci est à deux ou à quatre versants. En voici deux exemples: la maison Boivin construite en bois à l'Ancienne-Lorette (photographie en haut) et la maison Denis à Neuville (photographie du bas). Pendant la plus grande partie du XVIIIe siècle, ces deux types d'habitations ont évolué pour s'adapter aux moeurs des habitants et aux problèmes causés par leur dispersion à travers un immense territoire. De caractère rural, l'ancienne maison de la région de Québec est un attrait de nos campagnes. Elle est le bien que l'on se transmet de génération en génération. Le ministère des Affaires culturelles poursuit une politique de conservation de ces témoins de notre passé.

(O.I.P.Q.)



LA CITE PARLEMENTAIRE DU QUEBEC PREND CORPS: Les travaux de construction du complexe qui logera les principaux services administratifs de la province, dont ceux du ministère de l'Éducation, se poursuivent avec célérité. Situé à l'angle sud-ouest des rues de la Chevrotière et Saint-Amable, ce complexe met en relief l'envergure de la future cité parlementaire du Québec. Conçu dans le cadre du programme de centralisation des services administratifs, l'édifice est déjà réalisé dans une proportion de 30 pour cent. Quelque 25,000 verges cubes de béton sur un total de 50,000 ont été coulées; le stationnement souterrain pouvant recevoir 1,400 automobiles est terminé; l'amphithéâtre de 600 places est à 40 pour cent de sa réalisation tandis que 9 des 32 étages de la tour surplombent déjà ce qui sera bientôt la cité parlementaire. Une fois terminé, l'ensemble architectural offrira aux divers ministères 700,000 pieds carrés d'espace libre répartis en blocs d'au moins 15,000 pieds carrés par étage. L'entrée principale donnera sur la rue de la Chevrotière. Un mur de verre d'une hauteur de 15 pieds entourant la 32ème étage de la tour donnera une vue exceptionnelle des Laurentides et du fleuve Saint-Laurent. Les limites de la cité parlementaire accueilleront également deux autres constructions: les édifices "H" et "J". Le premier répondra à l'urgent besoin, qu'a le gouvernement, de 250,000 pieds carrés additionnels d'espace de bureaux, tandis que le second abritera les bureaux du Premier ministre, du Conseil des ministres et tous les services s'y rattachant. L'ensemble se situe dans le quadrilatère formé par la Grande-Allée, la Place Georges V, l'avenue Laurier et le Chemin du Parc. Tous les travaux sont réalisés sous l'égide du ministère des Travaux publics.

(O.I.P.Q.)

GRAIN DE SAGESSE

Le fermier

On raconte qu'un bon curé, faisant sa visite de paroisse, félicita un fermier pour la beauté de sa ferme. Il le louangea au sujet des soins qu'il avait apportés à ses bâtiments, à ses champs et à tous ses instruments et il ajouta qu'il devait être bien content d'avoir reçu de Dieu une aussi belle propriété.

Et le fermier lui répondit: "Vous avez raison, j'en suis content, mais vous auriez dû la voir quand Dieu était tout seul pour s'en occuper!"

Nous envions souvent les gens qui, après de longues et dures années de labeur, ont aussi à construire une oeuvre imposante et nous les trouvons chanceux d'avoir pu ainsi attirer les faveurs du Créateur; mais nous oublions que la plupart du temps ces gens ont travaillé, peiné, bûché, trimé, besogné.

Si nous avons vraiment à coeur de bâtir quelque chose de solide et de durable, cessons de scruter maladivement le passé, arrêtons d'ergoter, de chicaner, de chiâler, de vétiler, de chipoter, de pointiller.

Car, après tout, nous ne sommes ni plus faibles, ni plus complexés, ni plus handicapés que ceux qui ont une langue maternelle autre que la nôtre. Parlons moins, travaillons plus et comme dirait Candide: "Cultivons notre jardin!"

M. LAMBERT COMMENTE LE DISCOURS SUR LE BUDGET

Voici le troisième extrait d'une intervention effectuée mercredi le 19 mars dernier, par le député de Belchasse à la Chambre des Communes à Ottawa, M. Adrien Lambert. Dans son long exposé, M. Lambert commente le discours sur le budget prononcé quelques jours auparavant.

Il ne faut pas faire payer uniquement au producteur laitier la contribution canadienne d'aide aux pays sous-développés, en fournissant à ceux-ci des produits laitiers. On dit que les deux tiers du monde sont sous-alimentés. On pourrait peut-être se servir de nos excédents pour aider ces peuples. Les pays développés dépensent en moyenne 12 milliards par année au développement du tiers-monde. Par contre, ces mêmes pays dépensent près de 175 milliards pour la défense nationale. Les pays sous-développés s'appauvrissent, et les pays riches s'enrichissent davantage.

En troisième lieu, le gouvernement, en garantissant un meilleur prix aux producteurs de lait industriel, contribuerait indirectement à défrayer le coût d'un vaste programme de publicité susceptible d'encourager le consommateur canadien à utiliser davantage les produits laitiers du Canada.

Tout le monde sait combien est efficace la publicité. On réussit, au Canada, à vendre un mélange d'eau, de sucre et d'un peu de colorant — qu'on appelle eaux gazeuses — à un prix correspondant à \$30 les 100 livres, alors que le même public hésite à cause d'un manque de publicité, à payer aux producteurs de lait industriel la somme de \$4 les 100 livres.

Les eaux gazeuses se vendent 75c

la pinte, et le lait industriel 10c la pinte. De plus, l'Etat pourrait aussi distribuer une partie des surplus de lait industriel ou "nature" dans les écoles, ce qui permettrait de les écouler plus facilement. On se demande si c'est possible!

Certains chiffres sont révélateurs. Une expérience a été faite aux Etats-Unis en ce sens et un économiste de l'UCC a déclaré au comité permanent de l'agriculture, ce qui suit, et je cite:

Il y a à peu près 5 milliards de livres de lait qui sont consommées aux Etats-Unis par le truchement de programmes d'aide alimentaire.

C'est un programme qui était d'environ \$650 millions que le Congrès a porté à 1 milliard et demi et récemment, le président des Etats-Unis l'a fait augmenter pour l'année prochaine à 2 milliards.

Les Américains ne sont pourtant pas bêtes. Si cela n'avait pas de sens, il me semble qu'ils mettraient fin à ce programme. Les critiques faites à propos du programme mis en vigueur par les Etats-Unis, ont trait à son insuffisance. C'est pour cette raison qu'on a plus que doublé le volume des crédits alloués à cet effet.

On devrait songer sérieusement à faire un tel essai au Canada, avant de déclarer qu'il est impossible de réaliser cet objectif de façon avantageuse pour tout le monde.

Cela constituerait une dépense supplémentaire, oui, mais elle pourrait être compensée d'une autre façon, notamment par le maintien au travail d'un grand nombre de travailleurs qui sont menacés de perdre leur emploi dans les industries connexes à l'industrie laitière. Ces travailleurs

paieraient des taxes à l'Etat, au lieu de devenir des assistés sociaux. Je crois qu'il s'agirait alors d'un excellent placement.

En dernier lieu, étant donné que le gouvernement, par sa politique laitière, décourage un grand nombre de producteurs laitiers, non seulement les petits, mais aussi ceux qui produisent plus de 200,000 livres de lait en proportion de cette production, et étant donné également qu'une partie du lait produit sera vendue à un prix inférieur au prix coûtant, à cause de la taxe sur l'exportation, qui est de l'ordre de 52c les 100 livres, il en résultera que le ministère du Bien-être social recevra à peu près un nombre équivalent de nouveaux clients. Où allons-nous?

S'il n'est pas avantageux pour les pays sous-développés de bénéficier de nos surplus de produits laitiers, on pourrait proposer une autre solution. Peut-être accepteraient-ils qu'on leur fournisse de la machinerie et de l'outillage? Alors, il faut mettre en oeuvre, et ce, au plus tôt, un programme de développement industriel dans les secteurs les plus touchés par la mise à pied des travailleurs du sol, afin qu'ils puissent travailler dans un autre domaine. Il faudrait donc établir un programme aussi efficace que celui qui vise à faire disparaître un bon nombre de cultivateurs.

Enfin, pour le plus grand bien du pays, il est de notre intérêt d'améliorer le sort de l'industrie agricole en établissant, dans tous les secteurs de la production agricole, des prix qui garantiraient aux producteurs de lait un revenu au moins égal à celui de ceux qui travaillent dans d'autres secteurs de notre économie.

UN CENTRE CULTUREL CANADIEN A PARIS

Le Centre culturel canadien qui vient d'être installé à Paris, a été inauguré par M. Mitchell Sharp, Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures du Canada, en présence de M. Léo Hamon, secrétaire d'Etat auprès du Premier ministre qui représentait officiellement le gouvernement français.

Le Centre qui se trouve au numéro 5 de la rue de Constantine, sur l'Esplanade des Invalides, assurera un service d'accueil et d'orientation pour les étudiants et artistes canadiens en stage à Paris et mettra à la disposition des

chercheurs et étudiants canadiens et français une bibliothèque bien fournie où ils pourront trouver de nombreux documents intéressants le Canada. Le Centre sera un point de ralliement pour les Canadiens en France et leurs amis français; il servira tout naturellement de lieu de réunion aux associations culturelles franco-canadiennes. Doté de tout l'équipement technique indispensable, il permettra la réalisation des programmes d'expositions, de concerts, de projections de films, de conférences et de colloques. (BNF 23-5-70)

En bref...

Le ministère de l'Expansion économique régionale a annoncé l'octroi d'une subvention d'environ \$6 millions à la compagnie IBM Canada Ltée, pour la construction d'une usine à Bromont, comté de Bromont. Cette subvention est la plus importante versée par ce ministère à ce jour.

La localité de Fort Simpson, située sur l'île au confluent de la rivière Liard et du fleuve MacKenzie a été honorée en tant que lieu le plus ancien occupé de façon continue sur le fleuve MacKenzie, lors d'une cérémonie qui s'est déroulée le 13 juin dernier.

Gracieuseté de
l'Hydro-Québec,
région Montmorency

Quelques instants avec vous, madame



LA LAVEUSE AUTOMATIQUE

Avec de jeunes enfants, y a-t-il plus utile qu'une laveuse automatique et une sècheuse? Combien de couches, de vêtements de bébé ou de jeux, devez-vous laver et sécher chaque jour? Quelle corvée cela pourrait être sans ces deux appareils, serveurs fidèles.

Mais si se pose à vous le problème du choix de ces appareils, vous êtes peut-être très embarrassée. Que faut-il considérer? Que doivent faire ces appareils? Faut-il opter pour le modèle le plus luxueux pour obtenir de bons résultats? Quelle marque?

COMMENT CHOISIR

Tout d'abord, il faut vous faire une idée du principe de lavage que vous désirez. Vous en trouverez quatre parmi toute la gamme des appareils offerts sur le marché.

cule les vêtements à la façon d'une sècheuse. Dans ce genre d'appareil, la porte se trouve sur le devant plutôt que sur le dessus. Vous remarquerez peut-être que la cuve est plus petite que les autres modèles mais comme elle demande moins d'eau et de détergent, vous y placez autant de vêtements à laver. Ce principe de lavage est doux pour les vêtements.

2) Le girateur avec pales droites ou courbes (spiralateur) se retrouve dans la majorité des appareils. C'est aussi le principe des laveuses conventionnelles.

3) L'agitateur qui possède de nombreuses petites pales et des centaines de perforations et qui vibre autour d'un axe central sur une distance d'environ 3/4". Chaque mouvement de l'agitateur crée une pression qui fait jaillir l'eau par les perforations et qui constituent autant de petits jets d'eau qui traversent les vêtements.

4) Le pulsateur muni de palettes circulaires qui se meuvent de bas en haut de façon à faire une succion qui attire les vêtements, les repousse ensuite et crée ainsi un mouvement permettant de les déplacer dans la cuve et de faire passer l'eau savonneuse à travers le linge. Cette cuve également plus petite, demande aussi moins d'eau et par conséquent lave autant de vêtements que les autres modèles.

Tous ces appareils offrent une bonne action de lavage, votre préférence déterminera votre choix.

1) La cuve cylindrique qui bas-

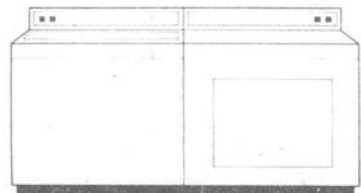
Alors reste la décision à prendre

quant au modèle: régulier, intermédiaire ou luxueux?

Il n'est pas du tout nécessaire d'acheter le modèle le plus luxueux, à moins que vous n'attachiez beaucoup d'importance à l'apparence, aux accessoires supplémentaires et que votre budget vous le permette. Le modèle intermédiaire vous rendra les mêmes services à un coût moindre.

CARACTERISTIQUES ESSENTIELLES

- 1) 3 cycles de lavage:
 - a) normal ou régulier pour cotonnades, toiles et autres tissus forts.
 - b) délicat pour les tissus synthétiques, les dentelles, la lingerie fine.
 - c) pour vêtements à pressage permanent: les vêtements sont refroidis à la fin du lavage afin que les plis ne restent pas marqués.
- 2) 3 températures d'eau de lavage (chaud-tiède-froid) et 2 températures d'eau de rinçage (tiède-froid).
- 3) 2 vitesses d'agitation: normale et lente. La vitesse est parfois réglée par le contrôle du cycle de lavage. Cycle normal = agitation normale-cycle délicat = agitation lente. Mais sur certains appareils, on doit la déterminer indépendamment.
- 4) 3 niveaux d'eau permettant



de faire au moins trois sortes de lavages: petit, moyen et gros et de n'utiliser que la quantité d'eau nécessaire dans chacun des cas.

Un point qu'il est important de vérifier, c'est la façon dont la cuve se remplit: par minuterie ou par flotte? C'est à dire, l'eau entre-t-elle dans l'appareil pendant un certain temps, calculé en minutes, ou jusqu'à un certain niveau? Dans les localités où la pression est ou très basse ou très forte, il est essentiel de choisir une laveuse qui se remplit par flotte. Ceci revient à dire que même si l'eau n'entre dans la cuve qu'avec une pression très faible, l'appareil va quand même se remplir jusqu'au niveau désiré, peu importe le temps que ça prendra. Si elle se remplissait suivant le principe de la minuterie, cela voudrait dire qu'après le temps alloué par le mécanisme pour le remplissage, le moteur se mettrait en marche même si la quantité d'eau dans la cuve n'était pas suffisante. Ceci ferait forcer le moteur et risquerait de l'endommager. Si, au contraire, la pression était très forte, la cuve pourrait alors déborder avant qu'elle ne cesse de se remplir. Toutefois, quand la pression d'eau est normale, il n'y a pas de problème à choisir l'un ou l'autre principe de remplissage.

Comment savoir si la machine se remplit par flotte ou par minuterie? Règle générale, les appareils qui ont une cuve de lavage perforée se remplissent par flotte et ceux dont la cuve n'est pas trouée, se remplissent par minuterie.

Si d'autres détails vous intéres-

sent, disons que la cuve non perforée demande moins d'eau que l'autre et que les deux ont des qualités et des défauts mais qu'elles donnent des résultats similaires.

Des accessoires qu'on retrouve sur les modèles plus luxueux peuvent vous être utiles et vous les aimeriez sans doute si votre budget vous le permet. Toutefois, si vous devez vous limiter à l'essentiel, les appareils possédant les caractéristiques que nous avons énumérées vous permettront de laver quand même tous vos vêtements.

NE PAS OUBLIER ...

Quand vous aurez chez vous cette merveille des temps modernes et que vous l'aurez utilisée, n'oubliez pas de nettoyer le filtre, s'il y a lieu, de fermer les robinets d'eau chaude et froide afin d'éviter des dégâts s'il y avait un bris et laissez la porte de la laveuse ouverte quelques minutes, pour lui permettre de sécher.

Et, comme le lavage doit ensuite sécher, nous parlerons la prochaine fois de la sècheuse, compagnie inséparable de la lessiveuse.

Si vous voulez participer au tirage d'un séchoir à cheveux, écrivez-nous, avant le 10 mars, en indiquant le nom de l'hebdo que vous lisez et l'appareil à tirer cette semaine. N'oubliez pas de nous donner vos noms et adresses et envoyez le tout à Michelle Goulet-Auger, Hydro-Québec, case postale 1607, Québec 2, Bonne chance.

Michelle Goulet-Auger

Conservez les fruits et légumes de votre potager en les congelant!...

Le Congelateur **BELANGER** sait conserver la fraîcheur de

vos fruits et légumes, de la cueillette à la consommation



Prix exceptionnels sur tous les appareils BELANGER pour un temps limité.

Congelateur horizontal de très grande capacité, conçu pour les familles nombreuses.

BELANGER est le seul fabricant d'appareils ménagers au Canada qui offre une garantie totale de deux ans sur tout appareil sortant de l'usine.

Profitez des prix spéciaux du temps des vacances et faites des économies avec un congélateur

BELANGER

Congélateur Horizontal
\$168⁰⁰
et plus

Visitez vos marchands associés, affiliés au groupe des marchands B/V vos seuls magasins affiliés à ce groupe dans Dorchester. Plus de 60 magasins unis pour de MEILLEURS ES-COMPTEs.

B/V

Gérard Ruel meubles
ST-MALACHIE
Tél.: 642-2112

UNIS POUR

MIEUX VOUS SERVIR

AMEUBLEMENTS ET CHEMIN ENR.
(René Bernard, prop.)
Lac Etchemin tél.: 625-5991

"Édouard et Caroline"



Les Grandes Comédies nous présentent, cette semaine, le dimanche 5 juillet à 14 h 30, à Radio-Canada, un film rempli de fraîcheur, de vivacité, une comédie sentimentale charmante mettant en vedette Daniel Gélin et Anne Vernon. Il s'agit de *Édouard et Caroline*, réalisé par Jacques Becker en 1952.

"Mon amour, mon amour"



Cinéma nouveau d'hier et d'aujourd'hui vous propose, à la télévision de Radio-Canada, le dimanche 5 juillet à 23 h 30, un film de Nadine Trintignant, *Mon amour, mon amour*. Les interprètes en sont Jean-Louis Trintignant, Valérie Lagrange, Annie Fargue et Michel Piccoli.

AVIS AUX INTERESSES

Le Club de pêche Alleghany Inc. (Lac Raquette) à Lac Etchemin désire informer la population qu'il a décidé d'augmenter de dix le nombre de ses membres et le porter ainsi à 40. Premiers arrivés, premiers servis. Membres éventuels, sujets à l'approbation du Bureau de Direction.



AVIS



CULTIVATEURS

ABATTOIR CHEVALIN

MONSIEUR,

Nous achetons des animaux de toutes sortes.

SPECIALITE: animaux morts ou malades: chevaux, vaches, etc... etc...

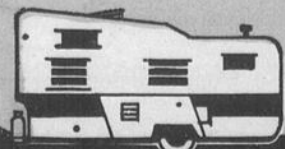
AMEDEE FORTIER

St-Claire

Tél.: 883-3575

POUR VOS VACANCES

Louez une tente ou une tente-roulotte toute équipée.



Voyez ou communiquez avec:

BEUCE EQUIPEMENT Enr.

Ste-Marie,

Cte Beuce

TEL.: 387-5272

Aidez-nous à mieux vous informer!

Si vous êtes témoin d'une nouvelle, faites-nous la parvenir en écrivant à

La Voix du Sud

C.P. 490. Lac Etchemin ou en téléphonant à:

625-3171

ou

625-7471

Vous vous mériterez peut-être la somme de

\$10.00

accordée (à la fin de chaque mois) à la nouvelle jugée la meilleure du mois.

LA CAISSE DE DEPOT ET DE PLACEMENT PARTICIPE AU DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE REGIONAL

(O.I.P.Q.) — C'est dans tout le Québec que s'étend l'activité de la Caisse de dépôt et de placement, organisme sous la responsabilité du ministre des Finances du Québec. La Caisse a cherché à répartir au mieux dans les diverses régions du Québec ses achats d'obligations et ses investissements immobiliers et hypothécaires. Ces derniers constituent un apport particulièrement important pour le développement économique régional puisque c'est près de 29 millions de dollars que la Caisse a consacrés, au cours de l'année 1969, à l'achat d'obligations des diverses municipalités et commissions scolaires, soit 50% de plus que l'année précédente.

Ces chiffres sont dans le compte-rendu de gestion de la Caisse pour l'exercice se terminant le 31 décembre 1969. La Caisse a présenté ce document au ministre des Finances et premier ministre du Québec, M. Robert Bourassa, et celui-ci vient de le transmettre à l'Assemblée nationale.

La Caisse avait, à la fin de 1969, un actif de près d'un milliard de dollars.

Le portefeuille atteint exactement \$976,017,252, soit: obligations gouvernementales (62.1%); obligations municipales et scolaires (8.5%); obligations de sociétés (4.7%); actions (16.0%); immeubles et

hypothèques (3.1%); et valeurs à court terme (5.6%). Le rendement de ces placements s'est élevé à 6.63%.

La Caisse a soucrit pour 63.1% des 225 millions de dollars d'obligations émises ou garanties par le gouvernement du Québec; au total, jusqu'ici, elle a donc placé près de 560 millions dans des obligations de cette nature qui lui rapportent en moyenne du 7.44%.

Dans le secteur privé, le portefeuille-obligations de la Caisse est passé de 37 millions et demi à près de 48 millions en 1969, le rendement étant de 7.38%.

Le portefeuille des immeubles et hypothèques atteignait près de 30 millions à la fin de 1969, soit une augmentation de plus de 26 millions par rapport à 1968, avec un rendement de 9,10%.

Ayez recours aux Petites Annonces de La Voix du Sud

VENTE d'ete

COMMENCANT

JEUDI LE 2 JUILLET A 9 HRES A.M.

25% a 50%

de réduction sur les souliers et sacs à main de dernière nouveauté

200

paires de souliers pour dames

à

\$3.00

et

\$5.00

la paire

lot de bourses à

\$3.00

chaque

VALEUR REGULIERE

\$8.00 à \$15.00

50

paires de souliers pour enfants

à

\$2.00

la paire

15%

sur les autres modèles

VALEUR REGULIERE

\$4.00 à \$8.00

33 1/3%

de rabais sur souliers et sacs à main blancs et beiges

25%

sur autres modèles de dernière nouveauté

10% de réduction sera accordé sur:

- 1● souliers de gardes-malades "White Cross"
- 2● tennis pour hommes, dames et enfants
- 3● bourses en cuir galaxie
- 4● bas culotte pour dames à \$1.39 la paire (15 teintes variées)
- 5● pantouffles pour dames et enfants

Souliers en mèche et mocassins pour dames, valeur de \$5.95 pour \$3.75

Quand Ginette fait une vente C'est toute une vente

CHEZ GINETTE ENR.

Chaussures pour dames et enfants

LAC ETCHEMIN,

TEL.: 625-7231

PERSPECTIVES AGRICOLES

PRODUITS LAITIERS

La tendance de la production laitière est toujours à l'augmentation, mais on pense qu'une diminution se manifesterait dans la seconde moitié de l'année 1970 par rapport à la même période de l'an dernier.

Une grande partie de l'augmentation de 1969 s'est produite au Québec et a été attribuée à plusieurs facteurs, particulièrement au manque de productions de rechange pour le lait.

Durant la période janvier-avril de l'année 1970, la production a augmenté de 2,3% par rapport à celle de la même période de 1969, mais cette augmentation est attribuée à un changement dans la répartition saisonnière de la quantité produite plutôt qu'à un accroissement de la production elle-même. La production du mois d'avril était un peu inférieure à celle du même mois l'an dernier, ce qui pourrait indiquer que l'accroissement de la production est en voie de stabilisation.

Au cours de la période janvier-avril 1970, la production totale de beurre au Canada s'est élevée à 80 millions de livres, soit 1% de plus que durant les quatre premiers mois de l'an dernier. La baisse de consommation s'est chiffrée par 4 millions de livres environ de sorte que les stocks au 1er mai étaient de 68,6 millions de livres, en hausse de 33,4 millions de livres par rapport au 1er mai 1969.

Il y aura vraisemblablement ce printemps un taux élevé de réforme des troupeaux laitiers en raison de la forte pénalisation que le programme fédéral des paiements d'appoint imposera aux livraisons hors contingent de lait destiné à la transformation.

Sur la scène mondiale, les perspectives en ce qui concerne les produits laitiers restent sombres et l'on ne prévoit pas d'amélioration notable du marché international au cours de l'année.

VOLAILLES ET OEUFS

Les ventes de viande de volaille dans les établissements enregistrés du Canada ont augmenté de 8% pendant les quatre premiers mois de 1970 comparativement à la même période de 1969 et on s'attend qu'elles augmentent encore, au moins jusqu'à la fin de juin. Pendant le premier semestre de 1970, on prévoit que la demande pour la viande de volaille sera bonne pour les poulets à griller, mais ne changera guère pour les dindons.

La production de poulets à griller s'est accrue dans toutes les provinces, les augmentations principales se situant au Québec et en Ontario. Au cours des quatre premiers mois, les placements de poussins du type de gril ont augmenté de 11% dans l'ensemble du Canada, de 26% au Québec et de 9% en Ontario. Cette dernière province a aussi augmenté le volume des contingents, et il en résultera probablement une production accrue de poulets à griller durant l'été.

Pendant le trimestre mai-juillet, on prévoit que les ventes totaliseront 53,7 millions de poulets, soit une augmentation de 9,1 millions ou de 20%. Les poulets seront probablement abattus à un poids inférieur à la moyenne.

L'écoulement intérieur a augmenté de 14% durant la période de janvier à avril de cette année.

Les placements de dindonneaux à griller ont augmenté de 25% pendant les quatre premiers mois de cette année, les augmentations les plus fortes étant au Québec à raison de 58% de plus que durant la même période de l'an passé. Les ventes des quatre premiers mois ont diminué de 13% et l'écoulement intérieur était également à la baisse.

On prévoit que les ventes de dindons à griller durant la période de mai-août seront de 3,9 millions de têtes, 22% de plus que pour la même période de l'année précédente. Il se peut que les ventes de juillet établissent un record avec plus d'un million de volailles. On expédie un certain nombre de dindons vivants, y compris des dindons à griller et des dindons lourds, aux Etats-Unis; si cette tendance se continue durant les mois d'été, le nombre de dindons à griller abattu dans les établissements enregistrés du Canada sera considérablement moindre que le chiffre de 1 million. Tout dépendra des prix et de l'état des approvisionnements aux Etats-Unis où l'on s'attend à des prix relativement fermes pendant l'été, mais faibles durant la principale période de vente. Durant les mois d'été, les prix au Canada seront probablement sujets à une forte pression: ceux des dindons mâles lourds devraient être fermes; ceux des dindes pourraient fléchir.

Durant la période janvier-avril de cette année, les ventes d'oeufs aux postes enregistrés ont été supérieures de 10,4%; malgré cette augmentation des ventes, les prix sont demeurés fermes et plus élevés que ceux de l'année précédente dans la plupart des grands marchés en janvier et février, accusant une baisse en mars et avril. Durant les trois premiers mois de 1970, les exportations aux Etats-Unis ont atteint 160,000 caisses, ce qui a renversé le cours normal du commerce.

D'après les placements, le nombre de poulettes pondeuses au Canada sera de 25,5 millions en octobre comparativement à 22,4 millions en octobre 1969. Un accroissement considérable semble se manifester en Ontario, au Québec, en Colombie-Britannique, en Alberta et au Manitoba. L'élimination, déjà forte, se continuera probablement à un rythme relativement élevé durant les mois d'été.

Si les producteurs maintiennent les placements au rythme actuel, (augmentation de 14% jusqu'à la fin d'avril) durant les mois de mai à juillet et qu'ils n'accélèrent pas sensiblement le taux normal de réforme, l'in-

dustrie pourra avoir de graves ennuis à la fin de 1970 et au début de 1971. On produira plus d'oeufs que le marché ne pourra en absorber sans une très forte baisse des prix.

Les prix canadiens sont fortement influencés par l'état des approvisionnements et les prix aux Etats-Unis où la production d'oeufs a connu une augmentation saisonnière au printemps; on s'attend que cette augmentation se maintienne un peu au-dessus des niveaux de l'année précédente d'ici la fin de l'année. Durant l'été et l'automne, il est probable que les prix des oeufs baisseront modérément et atteindront des niveaux quelque peu au-dessous de ceux de l'année dernière aux Etats-Unis si la production continue à augmenter comparativement à l'année dernière.

PORCS

Les producteurs augmentent leurs ventes après un fléchissement qui avait commencé à la mi-1969 et s'était prolongé jusqu'à la fin de 1969. Au 16 mai 1970, le nombre de carcasses inspectées avait augmenté de 9,8% par rapport à 1969. Cette augmentation a été de 7% dans l'Est et 14,3% dans l'Ouest.

La tendance à la baisse des abattages aux Etats-Unis s'est maintenue

à raison de 10% au cours des quatre premiers mois de l'année et le Canada est devenu un exportateur net de porc.

Les prix ont été remarquablement fermes, compte tenu de la faible diminution (1½%) des abattages aux Etats-Unis au cours de 1969 comparativement à l'année précédente. Cette hausse s'est prolongée au début de 1970, mais les prix ont baissé dans les deux pays en mars et avril, par suite de l'augmentation saisonnière des abattages et d'un ralentissement de la demande.

Le relevé trimestriel du 1er mars 1970 indique que le cheptel porcin s'est brusquement élevé de 17% dans l'ensemble du pays: 55% en Saskatchewan, 38% au Manitoba et 20% en Alberta. Dans l'Est, l'augmentation est de 6%.

Les naissances de décembre 1969 à février 1970 ont augmenté de 17%, soit 26% dans l'Ouest et 11% dans l'Est. Les éleveurs canadiens projetaient une augmentation des mises-bas de 24% en mars, avril et mai; 37% dans l'Ouest et 14% dans l'Est. Pour cette dernière période aux Etats-Unis les naissances auraient augmenté de 7% et celles des trois mois précédents de 4%.

Suivant les prévisions du Bureau fé-

déral de la statistique, les ventes canadiennes augmenteront de 13% durant le troisième trimestre 1970 et de 17% pour le dernier trimestre de 1970 et le premier trimestre de 1971 combinés. Aux Etats-Unis, on s'attend que les ventes d'automne marquent une hausse de 6 à 9%.

Si le prix sur les huit marchés des Etats-Unis tombe comme prévu à \$21 ou \$22, les prix à Toronto en automne prochain pourraient s'établir à une moyenne de \$28 à \$30. En 1971 on doit s'attendre à une augmentation des abattages et à un fléchissement des prix aux Etats-Unis comme au Canada. Le rapport offre-prix qui prévalait en 1969 aux Etats-Unis (le prix sur pied augmenta de 24% dans le Midwest alors que la production baissa de 1% à peine) résulte peut-être d'une amélioration de la demande. Cela pourrait constituer une force stabilisatrice des prix des porcs au cours des prochaines années.

La tendance à la hausse de 1969 aux Etats-Unis comme au Canada pourrait très bien être le signe que le prix du porc dans les années récentes a atteint un nouveau palier à partir duquel auront lieu les hausses et les baisses qui caractérisent le cycle du marché.

L'ASSURANCE-DEPOTS ENTRE EN VIGUEUR LE 1er JUILLET

Le 1er juillet marquera l'entrée en vigueur de l'assurance-dépôts du Québec. A compter de cette date, la Régie de l'assurance-dépôts du Québec garantira, dans les 1,700 institutions financières dûment inscrites, les dépôts d'argent faits par les Québécois, jusqu'à concurrence de \$20,000 chacun, et effectuera le remboursement en capital et intérêt au cas où l'institution ayant reçu ce dépôt faillirait à son obligation de payer.

La Régie de l'assurance-dépôts du Québec afin de mieux renseigner le public sur le fonctionnement de ce système d'assurance et de lui en préciser les conditions d'application a préparé un dépliant d'information à son intention. Les intéressés pourront se le procurer aux comptoirs des différentes institutions inscrites.

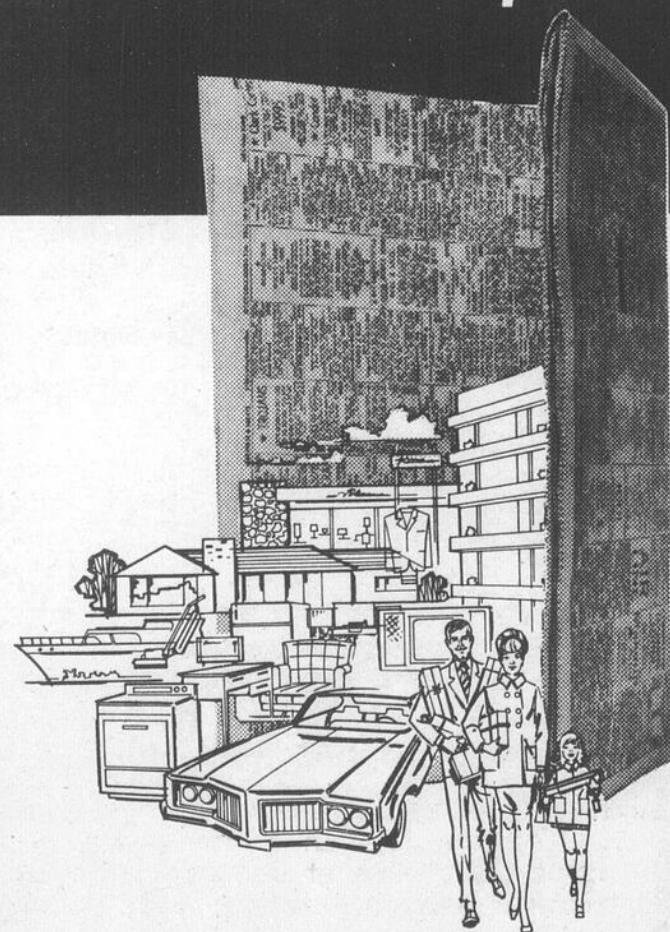
En bref...

Les Clubs 4-H du Québec tenaient leur 28e congrès annuel les 29, 30 juin et 1er juillet dernier à Montréal. Le thème de ces assises était: "4-H embellis ton patelin"; invitation lancée en perspective des jeux olympiques de 1976.

La fête du Canada célébrée le 1er juillet, marquera le début d'un périple de 3½ mois dans la province du Manitoba d'un passionnant spectacle faisant appel au film, à la diapositive et au dessin. "Un siècle d'hommes", basé sur le roman "La Petite Poule d'eau" de Gabrielle Roy illustre le premier centenaire du Manitoba en tant que province.

Le Conseil canadien de la sécurité routière vient d'annoncer son appui à l'usage des pneus à crampons durant l'hiver dans les régions où les routes verglacées constituent un danger habituel.

Que peut produire une annonce dans un journal



Une seule annonce dans un journal peut faire augmenter vos ventes de 15% de même que faire augmenter votre part du marché de 10%.

(d'après la maison américaine OPINION RESEARCH CORPORATIONS)

VOUS, MARCHANDS DYNAMIQUES, Peut-être pourriez-vous essayer!

Pour plus d'informations et sans obligation, veuillez consulter

PAUL AUDET publicitaire,

Lac Etchemin, Qué. Tél.: 625-5852.

CULTIVATEURS

Notre camion est à votre disposition pour le transport des animaux de votre ferme, à notre abattoir.

VOUS N'AVEZ QU'A TELEPHONER A:



Résidence:
625-5181



Bureau:
625-6201

ABATTOIR GOSSELIN LTEE



STE-GERMAINE STATION
DORCHESTER, P.Q.



L'Unité-Sanitaire dans la région

Le 2 juillet:
A.M. St-Malachie 10.30 hre,
P.M. St-Edouard
Le 7 juillet:
A.M. Ste-Marguerite 10.30
hre, P.M. St-Isidore
Le 8 juillet:

A.M. St-Nazaire 10.30 hre,
P.M. St-Anselme
Le 9 juillet:
A.M. St-Louis 10.30 hre,
P.M. St-Luc
Le 14 juillet:
A.M. St-Léon 10.30 hre, P.M.

Ste-Germaine
Le 15 juillet:
A.M. Ste-Rose 10.30 hre, P.M.
St-Odilon
Le 16 juillet:
A.M. St-Maxime 10.30 hre,
P.M. St-Bernard

Chrysler Canada Ltée
a le plaisir de vous présenter

un NOUVEAU
CONCESSIONNAIRE DODGE:

GAGNON AUTOMOBILE ENR.

RUE PRINCIPALE, ST-MALACHIE

Téléphone: 642-2855



Monsieur Adrien Gagnon prend possession d'un commerce établi depuis 34 ans et où il a déjà acquis une expérience précieuse. Après douze années consacrées à la vente dans l'industrie de l'automobile, M. Gagnon sait que son attitude aimable et amicale, son produit excellent, son service satisfaisant et ses transactions avantageuses vous rendront heureux. Les clients

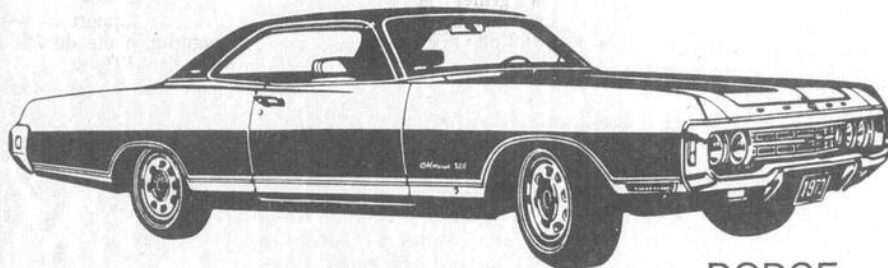
heureux sont à la base d'un bon commerce. C'est la philosophie de M. Gagnon.

Venez donc lui souhaiter bon succès dans son entreprise et profitez-en pour jeter un coup d'oeil sur le choix de voitures et de camions qu'il vous offre: Dodge, Dart, Coronet, Charger, Challenger, et Chrysler, ainsi que les camions Dodge. Vous verrez en même temps les installations d'entretien et de réparation qui permettront à Gagnon Automobile de vous donner le service le plus efficace qui soit.

Chez Gagnon Automobile Enr., vous serez vraiment le bienvenu!



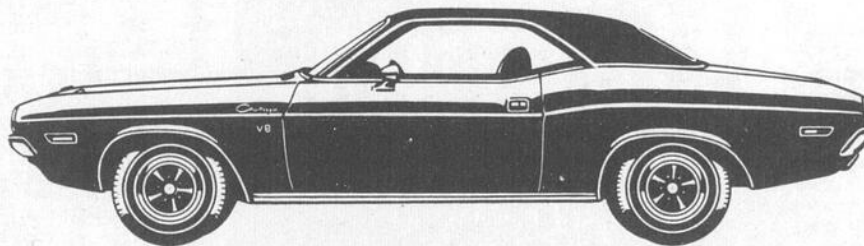
CHRYSLER



DODGE



CHARGER



CHALLENGER



CORONET



DART



2

2

2

HONFLEUR PASSE EN TETE

En raison de ses deux victoires remportées mardi, le 23 et jeudi le 25 juin derniers, le Bilodeau & Fils de Honfleur se retrouve maintenant seul en tête du circuit Dorchester-Bellechasse "50" avec une fiche de 5 victoires contre une seule défaite.

Mardi soir dernier, le Saint-Charles a offert une vive opposition aux détenteurs de la première position; ne s'avouant vaincu que par 4 à 3.

La victoire est allée à Marcel Bouffard, venu à la relève de Clément Vallières à la sixième manche. Jean Grondin a brillé dans la défaite en accumulant 9 retraits au bâton et en n'accordant que 7 coups sûrs.

Marcellin Dion s'est distingué au bâton pour les vainqueurs en obtenant deux coups sûrs en autant d'apparitions au marbre. Miville Marceau et Gratien Marceau ont de plus obtenu deux coups sûrs en trois présences au marbre. Michel Carrier a obtenu une fiche identique pour les perdants.

SAINT-GERVAIS 2 HONFLEUR 5

A Honfleur, une magnifique démonstration d'artillerie rapide de la part du lanceur Marcel Bouffard a valu aux locaux une cinquième victoire cette saison, au compte de 5 à 2 contre le Saint-Gervais. Marcel a réalisé 17 retraits au bâton durant cette partie et s'est de plus distingué à l'offensive en obtenant deux coups sûrs en autant de présences au marbre.

Clément Vallières s'est aussi signalé pour les gagnants

avec deux coups sûrs en trois présences. Jacques Nadeau a présenté une fiche identique pour les perdants.

Lanceur gagnant: Marcel Bouffard (4-0), Lanceur perdant: Jean-Paul Boutin (0-2).

STE-HENEDINE 4 ST-GERVAIS 7

Inspirés par une honnête performance du lanceur Marcel Godbout, les équipiers des Loisirs St-Gervais ont remporté une brillante victoire de 7 à 4 sur leurs grands adversaires de l'an dernier, les porte-couleurs des Portes Presto-Fix de Sainte-Hénédine.

Pour Marcel, il s'agissait d'une troisième victoire contre aucune défaite. Le lanceur perdant a été Jacques Labrecque (0-1).

SAINT-MICHEL 1 SAINT-ANSELME 7

A Saint-Anselme, l'équipe locale n'a eu aucune difficulté à l'emporter sur le Saint-Michel par le pointage de 7 à 1.

Le lanceur Jean-Pierre Labrie s'est signalé pour les vainqueurs en obtenant 10 retraits au bâton. A la suite de cette victoire, Jean-Pierre présente maintenant une fiche de (2-1). Le lanceur perdant a été Patrice Goulet (0-4).

Jeudi soir, le 25 ST-ANSELME 7 SAINT-HENEDINE 5

Les Portes Presto-Fix de Sainte-Hénédine ont porté à trois leur série de défaites consécutives en perdant par

7 à 5 devant le Saint-Anselme, dans une partie disputée sur le terrain des vaincus, jeudi soir dernier.

Jean-Pierre Labrie a mérité sa troisième victoire de la saison dans cette partie (3-1) et Jacques Labrecque a encaissé l'échec (0-2).

ST-MICHEL 16 SAINT-CHARLES 8

A Saint-Charles, le Saint-Michel a remporté sa première victoire de la saison en disposant des locaux par 16 à 8.

Le lanceur gagnant a été Camille Boutin (1-1) et le perdant Alain Nadeau (0-1).

S'IL VOUS PLAÎT



Jacques Tremblay anime chaque après-midi un S'IL VOUS PLAÎT estival sur les ondes de la radio de Radio-Canada. De 14h15 à 16h30, il vous présente beaucoup de chansons et de musique légère aux couleurs de l'été. Outre les bulletins, quatre chroniques principales s'inscrivent dans ce grand magazine: DU SAINT-LAURENT AUX SOURCES FRANÇAISES; GRAND-DEUR NATURE; CHRONIQUE D'INACTUALITES; MON PAYS C'EST L'ETE.

Dimanche, le 12 juillet

TOURNOI DE BALLE-MOLLE A HONFLEUR

Le tournoi annuel de balle-molle en vue de l'obtention du trophée Bilodeau & Fils sera présenté dimanche, le 12 juillet, sur le terrain de l'O.T.J. de Honfleur.

Seize équipes sont en lice pour ce tournoi élimination qui débutera à 1.00 hre p.m. pour se poursuivre en soirée.

Si on en juge par le succès remarquable obtenu par cette journée sportive l'an dernier, une foule record devrait assister à cette compétition; le deuxième d'une série de quatre tournois auxquels sont tenues de participer les six équipes qui composent le circuit Dorchester-Bellechasse "50".

CIRCUIT

DORCHESTER-BELLECHASSE

Classement

	P.J.	P.G.	P.P.	P.P.	P.C.	POINTS
Honfleur	6	5	1	32	14	10
Saint-Gervais	6	4	2	37	32	8
Saint-Anselme	6	4	2	35	20	8
Sainte-Hénédine	6	2	4	46	42	4
Saint-Charles	6	2	4	28	44	4
Saint-Michel	6	1	5	31	57	2

Meilleurs lanceurs: Marcel Bouffard (Honfleur) (4-0), Marcel Godbout (Saint-Gervais) (3-0), Jean-Pierre Labrie (Saint-Anselme) (2-1).

ANNONCES CLASSEES

625-7471

TROIS FACONS DE COMMANDER:

Au bureau: La Voix du Sud,
aux Presses Lithographiques de Lac Etchemin.

Par la poste: C.P. 490, Lac Etchemin, Dorchester.

Par téléphone: La Voix du Sud, 625-7471.

Les petites annonces sont payables d'avance et doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le mardi midi pour parution le jeudi.

TARIF

Une insertion de 25 mots ou moins \$2.00
Chaque mot additionnel05
Location de case postale50
Annonce encadrée, prix minimum \$2.50
ou 10¢ la ligne agate.

625-7471

ON DEMANDE fille de table pour période des vacances. Garçons de table, caissières, barman, hôtesse ou maître d'hôtel pour fins de semaine. Auberge des Apalaches, tél.: 625-2402 Gaston Bégin.

Camion Dodge 1963, 1 tonne, 38,000 milles. Parfait ordre. S'adresser à tél.: 935-3679, rés.: 935-3278 Ste-Marguerite.

Hommes demandés avec auto, dans plusieurs comtés pour prendre commandes et faire livraison chez les marchands, temps plein ou partiel. Ecrire en mentionnant no de téléphone, âge, à C.P. 490 (La Voix du Sud).

A Ste-Germaine maison à louer avec ou sans ménage. S'adresser à: tél.: 625-3342 ou 625-5212.

A VENDRE automobile Ford 1968. Cause: décès. S'adresser à tél.: 464-4551.

A VENDRE trailer 50 x 12. Marque Windsor. S'adresser à tél.: 625-7011.

A VENDRE à St-Benjamin Village, bardeaux de cèdre pour couvrir, etc... ATTENTION la scierie est en fonction pour tout l'été. S'adresser à: tél.: 594-2815.

Smokey dit:

L'HISTOIRE DE DEUX PETITS OURS



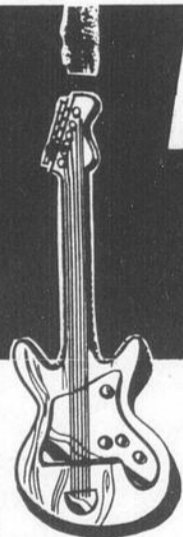
Ils écrasent une cigarette



...et ils cassent une allumette en deux

Faites-le vous aussi!

Attention Attention Attention



La direction de l'Hôtel Jolin de St-Léon de Standon invite la population de la région à venir danser et se détendre tous les vendredis et samedis soirs au son d'un orchestre de danse.

Il y aura tirage d'un prix de présence tous les vendredis soirs entre 9 heures et 10 heures.

L'ORCHESTRE

LES DON JUANS sera à l'Hôtel Jolin durant tout le mois de juillet.

Qu'on se le dise, pour bien s'amuser les fins de semaine, il n'y a qu'un seul endroit.

TEL.: 226-5274

L'Hotel Jolin

Prop. LIONEL JOLIN

ST-LEON DE STANDON

★ CINEMA ★ ETOILE

STE-JUSTINE Qué.

Horaire des Programmes
Samedi: 8 hres
Dimanche: 7.30 hres
Programme sujet à changement sans avis

4-5 JUILLET

LE FANTOME DE BARBE NOIRE



avec
PETER USTINOV DEAN JONES SUZANNE PLESHETTE
COULEURS



14... et plus

Couleurs * Scope John Ireland



GRINGO JOUE
ET GAGNE

CARTES PROFESSIONNELLES

Nelson Lebel, D.C.
CHIROPATICIEN
211 - 1ère avenue
Lac Etchemin
TEL.: 625-6861

HENRI ROY D.C.
CHIROPATICIEN
Tous les jrs de 9h. a.m. à 7h. p.m.
461, 1ère Ave, Tél. 228-3852
ST-GEORGES-EST
Edifice Gagnon, photographe

JAMES DUFOUR

notaire
LAC ETCHEMIN - TEL.: 625-2751
9 à 12 heures - 1½ à 5 heures
LE SOIR SUR RENDEZ-VOUS.
St-Léon de Standon: mardi à 11 heures
St-Malachie: Mardi à 1 heure (tél.: 642-2843)
St-Odilon: Vendredi à 3 heures.

*Les plus belles photographies
en couleur sont signées....*



Tél.: 789-2888

Membre de l'Association des
Photographes Professionnels de la
Province de Québec.

DR ALAIN LANGIS O.D.

OPTOMETRISTE

Lac Etchemin, Dorchester Bureau: Dr Lafontaine
Tél.: 625-4981 Mercredi: 10 A.M. à 10 P.M.
Examen de la vue Ste-Claire

C.P. 218 LAC ETCHEMIN

TEL.: 625-4561



A.B. Chabot

PHOTOGRAPHE
PHOTO EN COULEUR ET
NOIR ET BLANC
MAITRE HORLOGER-BIJOUTIER

Depuis trente ans à votre service

POUR VOTRE SECURITE
CONSULTEZ-NOUS

ASSURANCES



GÉNÉRALES

LES R. MORENCY

COURTIER D'A. ASS.
3ième AVENUE
C.P. 338 - LAC ETCHEMIN, QUÉ. - TÉL.: 625-2631

MAISON A VENDRE

Bungalow en briques, 6 pièces. Terrain situé rue Gagnon, Lac Etchemin.
Pour informations: Lac Etchemin, tél.: 625-5062,
Marcel Loubier prop.: Beauceville, tél.: 227-6771.

En bref...

IBM Canada Ltée vient d'annoncer la construction d'une usine à Bromont, P.Q., pour la production de circuits électroniques utilisés dans les or-

dateurs IBM. Elle fournira du travail à environ 700 personnes. Bromont est situé dans le comté de Brome.

LES TROIS PERSONNAGES QUI NOUS HABITENT

Il y a environ quatorze ans naissait en Californie une science nouvelle, la trans-analyse ou l'élaboration d'une psychologie des rapports sociaux. Ce ne fut cependant qu'en 1964 que celle-ci connut un réel retentissement, provoqué par un livre très remarqué dès sa publication et qui devait être traduit en français sous le titre "Des jeux et des hommes". En fait, le livre du docteur Eric Berne donna en quelque sorte naissance à un nouveau jeu de société auquel ses adeptes pouvaient s'adonner un apéritif à la main. Pourtant, aussi distrayante que puisse paraître la stratégie de mettre à jour les petites comédies que jouent les autres, tel n'est pas le but profond de la théorie élaborée par Berne.

Dans sa livraison de juillet, la revue Châtelaine nous fait part des grandes lignes de la trans-analyse ou Analyse transactionnelle ou AT comme on l'appelle couramment. Cette nouvelle science possède une terminologie qui lui est propre: les termes en sont clairs, simples et vigoureux. Une fois assimilés les principes essentiels et le vocabulaire, vous utiliserez ce dernier un peu comme une clé permettant une analyse presque immédiate d'une situation donnée. C'est un outil utile pour reconnaître dans quels types de relations vous vous trouvez engagés vis-à-vis autrui et mieux contrôler le rôle et le personnage que vous devez y assumer.

Quand un incident survient dans votre vie quotidienne, demande l'analyste transactionnel, qui se trouve là pour y faire face? Adoptez-vous l'attitude de l'Enfant désemparé, du Parent rigide ou de l'Adulte sûr de lui? Dans l'article de la revue, un exemple simple suffira à éclairer, dans les faits, ces trois attitudes. Une maîtresse de maison sera en mesure de trouver certains principes aisément applicables à sa situation immédiate.

L'an dernier, seulement 52 des 7.000 incendies qui ont fait rage dans les forêts canadiennes ont été imputables aux scies mécaniques.

M. Louis Berlinguet, président de l'Institut national de la recherche scientifique vient d'annoncer la nomination de M. Brian C. Gregory au poste de directeur du nouveau Centre de l'énergie (CREN).

Le gouvernement du Canada et celui du Québec viennent de conclure une entente en vertu de laquelle le gouvernement fédéral contribuera au financement de projets de développement communautaire jugés prioritaires dans les zones spéciales de Québec, Trois-Rivières et Sept-Îles. La signature bilatérale de cet accord engage le ministère de l'Expansion économique régionale, au cours des deux prochaines années, pour un montant de \$52 millions environ, dont la moitié en subventions et le solde en prêts.

CARTES D'AFFAIRES



Débossage-Peinture
Réparations générales de carrosseries

Remorquage jour et nuit

STE-CLAIRE, Dorch. TEL.: 645-3381

St-Nazaire
Cité Dorchester

Tél.: 642-5215



GARAGE J. L. LACHANCE

RÉPARATIONS GÉNÉRALES
Soudures, Électriques & Oxygène, Débossage et Peinture

ALIGNEMENT ET BALANCEMENT DE ROUES

DORCHESTER REFRIGERATION

Ste-Claire, Dorchester

TEL.: 883-3383

VENTE ET REPARATION

de tous systèmes de réfrigération, vente et installation de chambre froide. Réfrigérateurs et congélateurs, meubles et accessoires électriques, prélatris de tous genres, tapis de vinyle et tuiles ainsi que vaste choix de cadeaux.
L. G. LACASSE, prop.

Pour ceux qui désirent la Perfection*



NETTOYEUR **Moderne** INC.

SERVICE DE LAVAGE DE CHEMISES
ENTREPOSAGE DE FOURRURES

Lac Etchemin,

Tél.: 625-3821

DYNAMITAGE ET FORAGE

Ciment - Roc - Pavage - Portes de caves - Fossés.

OUTILLAGE COMPLET

2 compresseurs pour mieux vous servir

Marteaux et accessoires.

RUSSELL VACHON

Ste-Gemaine

Tél.: 625-5272

HOTEL DORCHESTER - SALLE NORMANDIE

à Saint-Anselme.

Capacité: 400 personnes, est l'endroit idéal pour vos réceptions de tous genres: noces, fiançailles, anniversaires de mariage, réunions sportives ou autres, caucous.

MENUS & TABLES GARNIES au choix, selon vos goûts, vos besoins et vos moyens.

LA SALLE EST OUVERTE A L'ANNEE. Faites vos réservations à: 885-4480 ou 885-9997.

2

2

2

Jeanne Moreau : la femme, l'actrice



Vous ne saurez pour ainsi dire rien de sa vie intime. En revanche, elle évoquera non sans amour, avec cette passion contenue, mesurée et presque rai-

sonnable qui est la marque d'un tempérament puissant, les milieux où elle a grandi, ses débuts, l'atmosphère des théâtres et du cinéma, les personnages étonnants qu'elle a connus, Gérard Philipe par exemple, et quelques autres qu'elle admire pour leur talent et leur chaleur humaine.

Telle sera la Jeanne Moreau, que vous retrouverez au petit écran de Radio-Canada le mercredi 8 juillet à 22 heures, en conversation avec Fernand Seguin qui l'accueille au **Sel de la semaine**. De fait, il s'agit là de la reprise de l'interview que la grande actrice accordait à Fernand Seguin l'an dernier. L'émis-

sion a eu un tel succès que Radio-Canada a décidé de la remettre en ondes pour ceux qui l'ont manquée et pour ceux aussi, très nombreux, qui désirent la revoir. Simple, directe, sensible, avec sa douceur toute féline, Jeanne Moreau s'entretient donc avec l'animateur comme elle le ferait avec vous. Dialogue d'un intérêt soutenu, — sorte de musique de chambre où thèmes, contre-thèmes et variations se développent et se résolvent en un ravissant *moderato cantabile*.



"Entre la mer et l'eau douce"



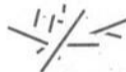
A **Cinéma canadien**, le mardi 7 juillet à 23 h 30, à Radio-

Canada, Aline Desjardins nous présentera un film de Michel Brault, *Entre la mer et l'eau douce*. Tourné en 1966, dans un décor dépourvu d'artifices, ce film met en vedette Geneviève Bujold et Claude Gauthier.

De ce film, Michel Brault disait: «C'est étrange, mais cette histoire me fait penser aux voyages de Cartier et de Champlain qui s'amenaient ici, qui trouvaient la vie dure et qui décidaient de repartir pour finalement toujours revenir parce que c'était une lutte que dans le fond ils aimaient».

Claude Tremblay (Claude Gauthier) est matelot depuis quatre ans. Il aime son métier, il aime la mer et il rêve de

chansons et de poésie. Un jour il décide de quitter son village natal pour rejoindre son frère Paul (Paul Gauthier) à Montréal. Ils n'ont pas de métier et font l'expérience du chômage. Claude fait la connaissance de Geneviève (Geneviève Bujold), petite serveuse dans un restaurant de l'est de Montréal. Ils feront ensemble l'apprentissage de la vie: la grande ville, la misère des hommes, les réalités quotidiennes les plus dures et l'amour. Claude, après s'être heurté à tous ces problèmes, retournera dans son village... pour finalement en revenir.



Les services sociaux à la population: priorité des agences familiales du Québec

Me Gilles Hébert, membre du Barreau de Montréal, a été élu président de la Fédération des Services Sociaux à la Famille du Québec lors de l'assemblée annuelle de cet organisme tenue à Montréal le 5 juin dernier. Me Hébert est aussi président du Service Social Familial Inc. Métropolitain Sud, un membre de la F.S.S.F.

C'est la première fois depuis la fondation de la F.S.S.F. en 1963 qu'un président bénévole est appelé à diriger les destinées de cet organisme provincial de regroupement de quelque 42 agences familiales disséminées à travers le Québec.

L'assemblée générale de la F.S.S.F. a aussi exprimé le vœu que le secrétariat de la F.S.S.F. crée à l'exemple de son Service des Relations de Travail fondé il y a quelques mois, un service des questions professionnelles ayant comme l'une de ses préoccupations majeures le souci d'étudier la qualité des services sociaux offerts à la population par ses organismes-membre. Ce service devrait voir également à la coordination et à la planification des activités d'envergure provinciale initiées par l'un de ses membres ou par tout autre organisme dans les secteurs de travail où opèrent déjà les agences: traitement familial, placement familial, vieillesse, maternité illégitime, adoption, délinquance, retour à la vie normale, (etc).

Par ailleurs, les délégués ont

appris que la F.S.S.F. avait l'intention en octobre prochain de publier le rapport officiel des délibérations tenues depuis janvier dernier par les agences sur les statuts, rôles et fonctions des agences privées de service social à la famille. Un Institut de trois jours réservé aux organismes-membre clôturait en avril dernier les différentes consultations provinciales obtenues sur ces sujets.

Le Conseil d'Administration de la F.S.S.F. pour la prochaine année est composé des personnes suivantes: Me Gilles Hébert, président, Candiac, M. Roger Prud'homme, 1er vice-président, Montréal, Me Jean-Marc Tremblay, 2ième vice-président, Rimouski, M. Patrice Ouellette, trésorier, St-Jérôme, M. Côte Bergeron, secrétaire, Nicolet, Mme Gladys Fulford, directeur, Préville, M. Marcel Dion, directeur, Chicoutimi, M. Florian Gaudreault, directeur, Hauterive, M. Paul-Emile Lesage, directeur, Mont-Laurier, Mr Tom Thompson, directeur, Montréal, M. Gilbert Gagnon, directeur, Amos, M. Roger Laplante, directeur, Montréal, M. Gérard Sylvestre, directeur, Joliette, M. Gérard Côté, directeur, Beauce, M. Louis Paré, ptre, directeur, Québec.

Le Directeur-exécutif de la F.S.S.F. dont les bureaux sont situés au 2765 Chemin de la Côte Ste-Catherine, à Montréal, est M. Richard Sarrasin, de St-Jean. (Tél. 735-4775).

N VEDETTE - EN VEDETTE - EN VE

Bar salon

Danseuse

BRENDA

jeu. - vend. - sam.
à 10 ½ heures et 12 ½ heures
Dimanche soir
à 10 heures et 11 ½ heures
Orchestre:
"Les Couche-tard"

Salle du bas

jeudi
Louissette et les Lucos

LES MOINS DE 20 ANS NE SONT PAS ADMIS



Manoir Etchemin

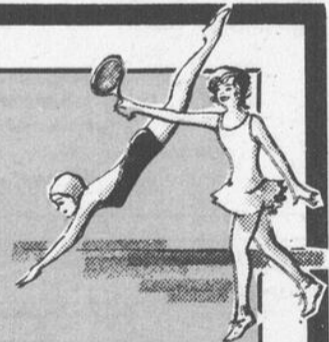
LAC ETCHEMIN TEL.: 625-2101

Pour vos réservations de banquets ou réceptions de tous genres, pour locations de chalets ou réservations, communiquez avec M. Rosario Jolin à:

Lac Etchemin tél.: 625-2101 ou à St-Luc
HOTEL JOLIN Tél.: 2511



ATTENTION
Ne manquez pas, dimanche le 12 juillet, souque à la corde. (Plusieurs équipes sont déjà inscrites). C'est un rendez-vous à tous, à la



Plage Jolin de St-Luc

Danse avec orchestre tous les dimanches après-midi,
Location de chalets,
Terrain de camping,
Chaloupes et pédalos à votre disposition,
Endroit idéal pour pique-nique,
Casse-croûte en bordure de la plage,
Etc.... etc....

Pour informations, communiquez à:

HOTEL JOLIN

ROSARIO JOLIN, prop.

ST-LUC

TEL.: 2511

